



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 25

ביאור ע"פ באתי לגני

Объяснение стиха «Я пришел в сад Мой»



Изучение Торы ради нее самой, углубленное и особенно после полуночи, привлекает в Зеир Анпин не только сокращенное сияние Хохмы, управляющее миром посредством имени Элоким, но и сущность интеллекта Аба; для этого его источник должен находиться выше самой Хохмы — в «аромате» Атика, который обозначают мирра и пряности в стихе.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/25/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Изучение Торы ради нее самой, углубленное и особенно после полуночи, привлекает в Зеир Анпин не только сокращенное сияние Хохмы, управляющее миром посредством имени Элоким, но и сущность интеллекта Аба; для этого его источник должен находиться выше самой Хохмы — в «аромате» Атика, который обозначают мирра и пряности в стихе.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар разбирает стих из «Песни песней» 5:1 по частям. Ночь — время нисхождения, а с полуночи начинается подъем. Зеир Анпин, «Святой, благословен Он», хранит лишь сокрытую точку интеллекта Аба и Има, ибо для дающего все, что ниже, — ничто. В течение шести дней эта точка приходит через Элоким, то есть через сокращение; в Шабат раскрывается сам интеллект Аба и проявляется Авая. Изучение Торы ради нее самой действует подобно Шабату: Б-г «изучает напротив» изучающего, и сущностный интеллект Аба входит в Зеир Анпин; углубленное изучение наделяет интеллектом «буквы» и смягчает суды Леа, а изучение после полуночи исправляет Рахель. Чтобы привлечь сущность Хохмы, необходим источник выше нее, подобно тому как учитель черпает из разума, превосходящего его идею: обоняние, «нос Атика», выше вкуса, который соответствует Хохме. Мирра и пряности означают отстранение от зла и совершение добра. Соты — это ангелы, возвышаемые душами; вино и молоко питают Зеир Анпин; «друзья» — Израиль — привлекают сам Бесконечный свет; жаждущие «возлюбленные» — Зеир Анпин и Нуква. В полночь сад получает от самого Эдена.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | Заглавие
Объяснение стиха «Я пришел в сад Мой». | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | Ночь, полночь и сокрытый интеллект
Цикл нисхождения продолжается до полуночи, а с полуночи начинается подъем, который завершается утренней молитвой. Зеир Анпин хранит интеллект Аба и Има лишь как сокрытую точку, облеченную в два покроя, ибо с точки зрения дающего все, что ниже, — ничто. | ¶2 |

3	Элоким, Шабат и Тора лишма	¶13
	В течение шести дней Хохма достигает эмоциональных качеств через Элоким — тридцать два пути сокращения; в Шабат раскрывается сам интеллект Аба, и к Элоким добавляется Авая. Изучение Торы ради нее самой совершает то же: «Вознесите руки к святыне» привлекает свет Аба в Зеир Анпин.	
4	Лишма: смягчение Леа	¶14
	Второе толкование слова лишма: изучение с размышлением и углублением привлекает из Йесод Аба и вкладывает интеллект в буквы мысли, смягчая суды Леа в душе и во всех мирах.	
5	Почему из Хохмы	¶15
	Бесконечный свет пребывает в Хохме, которая есть айн и ничего не скрывает, тогда как нижние миры получают через экран Бины; поэтому Б-жественная искра в каждом еврее пребывает в Хохме его души.	
6	Изучение после полуночи	¶16
	В полночь Рахель опустилась, а Леа пребывает в состоянии судов; изучение Торы после полуночи привлекает свет к Рахель для утреннего подъема и смягчает Леа.	
7	Источник выше Хохмы: мирра и пряности	¶17–9
	Как учителю нужен разум, превосходящий его идею, так для привлечения Хохмы в эмоциональные качества нужен источник выше нее. Обоняние, охватывающее и никогда не исчерпывающееся, — «нос Атика» — выше вкуса, соответствующего Хохме; аромат возникает благодаря смягчению строгостей через высокий корень, поэтому Ицхак ощутил запах «одежд», истолкованных как «предатели». Мирра означает отстранение от зла, пряности — совершение добра.	
8	Соты, вино и молоко	¶10–11
	Соты — это ангелы, от которых души получают трепет и любовь во время молитвы; души возвышают ангелов как женские воды. Вино и молоко — это интеллект Има и Аба, питающий Зеир Анпин, пока каждое эмоциональное качество не обретает полный набор из десяти, благодаря чему доброта изливается в нижние миры.	
9	Друзья	¶12
	Души Израиля — это «друзья»: изучение Торы ради нее самой привлекает в душу сам Бесконечный свет, облеченный в Хохму; поэтому тому, чьим занятием является Тора, не нужно молиться.	
10	Возлюбленные и полночь в саду	¶13
	Додим, Зеир Анпин и Нуква, жаждут и освежаются водой и вином строгостей Имы; реим свыше — это масло, навеки соединенные. В полночь Святой, благословен Он, является в саду и привлекает в него из самой сущности Эдена — высшей Хохмы, находящейся выше измеренной реки.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Зеир Анпин א"י

Конфигурация шести эмоциональных качеств, здесь — «Святой, благословен Он», посредством которого управляется мир. Он получает интеллект Аба и Има, обычно лишь как сокрытую точку.

Интеллект Аба מוחין דאבא

Интеллект Хохмы. В течение недели до Зеир Анпина доходит лишь его сокращенное сияние через имя Элоким; в Шабат и благодаря изучению Торы ради нее самой привлекается его сущность.

Йеш и айн יֵשׁ וַאִין

Для получающего его собственный уровень реален, а то, что выше, — «ничто»; для дающего реален высший уровень, а все, что ниже, считается ничем. Поэтому нисходящее свыше приходит лишь как малейшая точка.

Лишма לשמה

Изучение Торы «ради нее самой»; это выражение также читают как лесем эй — «ради буквы эй»: углубленное изучение, привлекающее из Йесод Аба и смягчающее суды Леа.

Леа и Рахель לאה ורחל

Две женские конфигурации. Леа — буквы мысли, Малхут Твуны; она пребывает в состоянии судов. Рахель опускается ночью, а изучение после полуночи исправляет ее, подготавливая к утреннему подъему.

Обоняние и вкус ריח וטעם

Вкус внутренен, ограничен и исчерпывается; он соответствует Хохме. Обоняние охватывает и никогда не исчерпывается: это «нос Атика», находящийся выше мира Ацилут. Мирра и пряности в стихе — ароматы, источник которых выше Хохмы.

Женские воды מֵיִין נְוִקְבִּין

Пробуждение снизу. Ангелы поднимаются благодаря душам как женские воды, привлекающие свыше мужские воды.

Друзья и возлюбленные רְעִים ודוידים

Реим, никогда не разлучающиеся, соответствуют маслу и вкушению — поглощению источником; души Израиля подобны им. Додим — это Зеир Анпин и Нуква, соединяющиеся лишь временами, поэтому они жаждут.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заглавие

1 ביאור ע"פ באתי לגני¹

Пояснение к стиху «Я пришел в сад Мой».

В заголовке назван стих, который объясняет этот маамар, — Песнь песней 5:1. В последующих абзацах его слова разбираются по порядку: мирра и благовония, медовые соты и мед, вино и молоко, «друзья» и «возлюбленные».

РАЗДЕЛ 2 • 12

Ночь, полночь и сокрытый интеллект

2 הנה עד חצות לילה הוא בחי' ירידה ומחצות ואילך מתחיל עליית שחרית ובמנחה התחלת הירידה מעט מעט עד לילה ותתן טרף לביתה² ראש לשועלים³

Итак, до полуночи — это уровень нисхождения, а с полуночи начинается восхождение, завершающееся в утренней молитве; во время Минхи начинается новое нисхождение, постепенно продолжающееся до ночи. «И дает пищу (тереф) своему дому»; «главу лисицам».

День и ночь подчинены ритму нисхождения и восхождения: до полуночи Б-жественный поток нисходит, а с полуночи начинается восхождение, завершающееся в утренней молитве. С Минхи нисхождение начинается вновь. Два выражения описывают происходящее ночью: подобно добродетельной женщине, которая ночью «дает пищу своему дому», высший уровень нисходит, чтобы поддержать низший, и становится «главой лисицам» — высшей точкой нижнего мира.

(ועיין מזה בזהר⁴ ר"פ שלח דקנ"ו ב' ובפ' אמור ד"צ ע"א בשעתא דכנס"י [דכנסת ישראל] אתערת⁵ כו' ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם. ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ צו שכלילה רחל יורדת לבריאה בזמן הגלות בסוד גלות ובזמן ביהמ"ק [בית המקדש] לתת טרף כו')

(И см. об этом Зоар, в начале главы Шелах, лист 156б, и в главе Эмор, лист 90а, [о словах:] «В час, когда пробуждается Община Израиля (Кнесет Исраэль)», и далее, а также в «Микдаш Мелех» и в «Рамаз» там. И в «Рамаз» в начале главы Цав сказано, что ночью Рахель спускается в мир Брия (мир творения): во время изгнания — в тайне изгнания, а во времена Храма — чтобы давать пищу, и далее.)

В Зоаре на главу Эмор сказано, что тот, кто встает в полночь изучать Тору, в час, когда Община Израиля пробуждается, чтобы приготовить чертог Царя, присоединяется к ней и причисляется к «ее дому». «Рамаз» добавляет, что ночью Рахель, женская конфигурация Малхут, спускается в мир Брия: во время изгнания — как часть самого изгнания, а во времена Храма — чтобы давать пропитание.

ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] בפי' בהר דק"ז סע"ב [סוף עמוד ב] מצורע דנ"ב ע"ב ויקרא דיי"ג ע"א. ח"א [חלק א'] לך
לך דצ"ב סע"א [סוף עמוד א] ויחי דרל"א ע"א ח"ב [חלק ב'] בא דל"ז ב' בשלח דמ"ו א' תרומה דקע"ב סע"ב
[סוף עמוד ב].

И см. Зоар, часть III, глава Беар, лист 107, конец стороны б; глава Мецора, лист 52б; глава Ва-
икра, лист 13а. Часть I: глава Лех Леха, лист 92, конец стороны а; глава Ваехи, лист 231а.
Часть II: глава Бо, лист 37б; глава Бешалах, лист 46а; глава Трума, лист 172, конец стороны
б.)

Здесь перечислены дополнительные места во всех трех частях Зоара, где говорится о ночи, полуночи
и служении в это время.

והנה הקב"ה ז"א שהוא מדות הנהגות העולם ובו מלובש המוחין דא"א [דאבא ואימא] והמוחין המלובשים
בו הוא בחינת עלמא דאתכסיא.

Итак, Святой, благословен Он, — это Зеир Анпин, то есть мидот, управляющие миром; в нем
облечен интеллект Аба и Има (Хохма и Бина). А интеллект, облеченный в него, относится к
уровню сокрытого мира (альма де-иткася).

Теперь маамар переходит к своей главной теме. «Святой, благословен Он» — это конфигурация Зеир
Анпин, Б-жественные эмоциональные качества, посредством которых Вс-вышний управляет миром.
Интеллект Аба и Има, Б-жественные Хохма и Бина, облечен в него, однако сам этот интеллект оста-
ется «сокрытым миром».

(ר"ל [רוצה לומר] שהחכמה נעלמת בהמדות ועיקר הגילוי בעולמות הן המדות כו' כי חו"ב [חכמה ובינה]
נקרא עלמא דאתכסיא הנסתרות לה' אלקינו וזו"נ [זועיר אנפין ונוקבא] הן הנגלות דהיינו שע"י המדות
הוא הנהגת העולמות.

(То есть Хохма скрыта в мидот, а главным образом в мирах раскрываются именно мидот, и
так далее. Ведь Хохма и Бина называются сокрытым миром: «Сокрытое — Б-гу, Б-гу
нашему», а Зеир Анпин и Нуква — «открытое», то есть мирами управляют посредством
мидот.)

Хохма остается сокрытой, даже действуя через эмоциональные качества; в мирах же раскрываются
именно эти качества. Стих «Сокрытое — Б-гу, Б-гу нашему, а открытое — нам» истолковывается так:
сокрытое — это Хохма и Бина, а открытое — Зеир Анпин и Нуква, посредством которых управляются
миры.

ולכן אפילו בחינת המוחין דאוי"א [דאבא ואימא] המתלבשים בז"א הן נעלמות בבחינת העלם כו' ועוד זאת כי גם בהמדות עצמן אין המוחין מתגלים רק ע"י שמתלבשים בנה"י [בנצח הוד יסוד] דאבא ואימא שהן כחי לבושים להמוחין וע"י לבושים אלו הם מתלבשים בהמדות וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער למ"ד פ"ב [פרק ב']

Поэтому даже тот уровень интеллекта Аба и Има, который облечен в Зеир Анпин, остается сокрытым, скрытым, и так далее. Более того: даже в самих мидот интеллект раскрывается лишь благодаря тому, что облачается в Нецах, Ход и Йесод Аба и Има, которые служат облачениями для интеллекта; через эти облачения он облачается в мидот, как написано в «Эц Хаим», шаар 30, глава 2.

Следовательно, даже интеллект, находящийся внутри Зеир Анпин, остается сокрытым. Более того, до эмоциональных качеств он доходит лишь через посредствующие звенья — три нижние сферы Аба и Има: Нецах, Ход и Йесод. Они служат облачениями интеллекта, как объясняется в «Эц Хаим».

ונמצא א"כ כי חב"ד [חכמה בינה ודעת] דז"א דמצד אבא יש עליהם ב' כיסויים ובי' מסכים כו' ועיין שער ל"א פ"ח [פרק ח'] וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ בהעלותך (בדף קמ"ח ע"ב) בד"ה ת"ח [תא חזי] אילנא דחיי.

Итак, Хохма, Бина и Даат Зеир Анпин, относящиеся к стороне Аба, покрыты двумя покрывами и двумя завесами, и так далее. См. также шаар 31, глава 8; и см. «Рамаз» в начале главы Беаалотха (на листе 148б), в отрывке, начинающемся словами «Приди и смотри: дерево жизни».

Таким образом, интеллект, получаемый Зеир Анпин со стороны Аба, обернут двумя покрывами, которые в тексте также называются двумя завесами. В подтверждение приводятся дополнительные источники в «Эц Хаим» и в комментарии «Рамаз» к Зоару.

והנה ידוע ג"כ בענין כי אל דעות⁶ שמלמטה למעלה אצל המקבל נקרא למטה היש ומה

Итак, известно также в связи со словами «Ибо Б-г — Б-г знаний (деот)», что при движении снизу вверх, с точки зрения получающего, нижнее называется «есть» (еш), а то, что...

Здесь вводится общий принцип, связанный со стихом «Ибо Авая — Б-г знаний», где множественное число слова «знание» понимается как указание на две точки зрения. Для того, кто получает и смотрит вверх, его собственный, нижний уровень представляется существующим (еш), а то, что выше него и недоступно его постижению, кажется небытием (айн).

שלמעלה הוא אין מפני שאינו מושג משא"כ מלמעלה למטה אצל המשפיע נקרא למעלה היש וכל מה שלמטה נקי אין כי כלא חשיב לגביה.

находящееся выше есть айн (небытие), поскольку оно непостижимо; тогда как при нисхождении сверху вниз, с точки зрения дающего, верхнее называется еш (бытием), а всё, что ниже, называется айн, ибо по отношению к нему оно считается ничем.

С точки зрения дающего, который смотрит вниз, всё наоборот. Высший уровень — подлинное бытие, а всё, что ниже него, считается ничем по сравнению с ним.

שהרי מבחי' התחתונה שבמשפיע נשפע להמקבל ומזה לבד כל התהוותו ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] רגלי החיות כנגד כולם⁷ כו'

Ведь получателю передаётся от низшего уровня внутри дающего, и только благодаря этому он целиком обретает существование. Поэтому наши мудрецы благословенной памяти сказали: «Ноги хайот (святых существ) соответствуют всему», и так далее,

Причина в том, что всё существование получателя происходит только от низшего уровня дающего. Талмуд поясняет это, описывая хайот — святых существ, несущих Престол: говорится, что одни лишь их ноги равны всем расстояниям, лежащим ниже них, от земли до небес.

שוקי החיות כנגד כולן כו' ועד"ז גם כאן מה שנמשך ממוחין דא"א [דאבא ואימא] לז"א אינו אלא בחי' הארה ונקודה בעלמא מלובשת בז"א.⁸

«голени хайот соответствуют всему», и так далее. И таким же образом здесь: то, что нисходит от интеллекта Аба и Има к Зеир Анпин, — лишь свечение и всего лишь точка, облачённая в Зеир Анпин.

Далее Талмуд рассматривает части тела одну за другой и говорит то же о голених и каждой расположенной выше части. Применительно к нашей теме Зеир Анпин получает от интеллекта Аба и Има лишь свечение — всего лишь точку, облачённую в него, тогда как сам интеллект остаётся далеко вверху.

Элоким, Шабат и Тора лишма

3 וזהו ענין שם אלקים שנזכר במעשה בראשית בכל יום מששת ימי בראשית. כי הנהגת המדות הם ששת

ימי בראשית יהי אור⁹ יהי רקיע¹⁰ כו'

И в этом состоит смысл имени Элоким, которое упоминается в рассказе о сотворении мира в каждый из шести дней творения. Ибо управление эмоциональными качествами (мидот) соответствует шести дням творения: «Да будет свет», «Да будет свод» и т. д.,

Это объясняет, почему имя Элоким упоминается в рассказе о сотворении мира в каждый из шести дней. Шесть дней соответствуют шести эмоциональным качествам, управляющим миром, а речения каждого дня, например «Да будет свет» и «Да будет свод», выражают одно из них.

וכולם בחכמה עשית¹¹ שהחכמה מתלבשת במדות אלא שהמשכה זו הוא ע"י שם אלהים שהוא בחינת

צמצום

и «всех их Ты создал с помощью Хохмы (мудрости)», ибо Хохма облачается в эмоциональные качества; однако это нисхождение происходит через имя Элоким, которое представляет собой уровень цимцума (сокращения)

Хохма действительно достигает эмоциональных качеств, как сказано в стихе: «Всех их Ты создал с помощью мудрости». Но она передается через Элоким — имя, связанное с цимцумом, — поэтому до них доходит лишь ограниченная мера этого света.

(ול"ב אלקים דעובדא דבראשית הם ל"ב נתיבות החכמה¹² שהחכמה מתחלקת לל"ב נתיבות והם בחי'

צמצום והעלם כו') לצמצם ההמשכה משא"כ בשבת שהיא התגלות מוחין דאבא

(и тридцать два [имени] Элоким в рассказе о сотворении мира соответствуют тридцати двум путям Хохмы, ибо Хохма разделяется на тридцать два пути, и они представляют собой уровень сокращения и сокрытия и т. д.), — чтобы сократить нисхождение. Иное дело Шабат, когда раскрывается интеллект (мохин) Абы

Тридцать два упоминания имени Элоким в рассказе о сотворении мира соответствуют тридцати двум путям мудрости, о которых говорится в «Сефер Йецира»: Хохма разделяется на каналы, что само по себе представляет собой сокращение и сокрытие. Шабат отличается тем, что тогда раскрывается сам интеллект Абы.

(שז"א מלביש לעצמיות המוחין דאבא כו' וכן המל' עולה במקום אבא במנחה וגם במוסף היא במקום אימא ממש ומקבלת מז"א שבתוכו אור אבא ממש. וע' פע"ח [פרי עץ חיים] שער העמידה)

(ибо Зеир Анпин облачает сущность интеллекта Абы и т. д.; и также Малхут (царство) поднимается на место Абы во время молитвы Минха, а во время Мусафа она также находится на самом месте Имы и получает от Зеир Анпина, внутри которого заключен сам свет Абы. См. «При Эц Хаим», «Шаар а-Амидá»)

В Шабат Зеир Анпин облачает сущность интеллекта Абы, а не только его сияние. Во время шабатных молитв Малхут поднимается: во время Мусафа — на место Имы, а во время Минхи — на место Абы; от Зеир Анпина она получает сам свет Абы. В подтверждение этого приводится «Шаар а-Амидá» из «При Эц Хаим».

(ס"פ י"ד) וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' פקודי (דרי"כ ע"ב) בענין מזמור שיר ליום השבת¹³ טוב להודות¹⁴ כו'

(конец главы 14). См. также Рамаза к главе «Пкудей» (лист 220б) — о псалме «Песнь, псалом на день Шабата. Хорошо благодарить» и т. д.

Ссылка на «При Эц Хаим» ведет к концу главы 14. Рамаз в комментарии к главе «Пкудей» в «Зоаре» обсуждает в этой связи псалом на день Шабата: «Хорошо благодарить Аваю».

לכן נאמר בשבת ויכל אלהים¹⁵ וכתב אח"כ ביום עשות¹⁶ הוי' אלהים כו'. והנה עד"ז הוא ג"כ ענין עסק התורה לשמה כי אורייתא מחכמה נפקת

Поэтому о Шабате сказано: «И завершил Элоким», а далее написано: «В день, когда Авая Элоким создал» и т. д. Подобным образом следует понимать и изучение Торы ради нее самой (лишма), ибо «Тора исходит из Хохмы».

Вот почему в стихах о седьмом дне добавляется имя Авая: после слов «И завершил Элоким» следует: «В день, когда Авая Элоким создал» — раскрытие более высокого уровня, чем один лишь Элоким. Точно так же действует изучение Торы ради нее самой, поскольку Тора исходит из Хохмы.

ולכן על ידי אתערותא דלתתא כל העוסק בתורה למטה לשמה הקב"ה שהוא ז"א קורא ושונה כנגדו שהוא ענין המשכת מוחין לז"א מעצמיות מוחין דאבא כו'

И поэтому благодаря пробуждению снизу тот, кто внизу занимается Торой ради нее самой, вызывает то, что Святой, благословен Он, то есть Зеир Анпин, читает и изучает напротив него. В этом состоит нисхождение интеллекта в Зеир Анпин из самой сущности интеллекта Абы и т. д.,

Когда человек внизу изучает Тору ради нее самой, это пробуждение снизу приводит к тому, что Святой, благословен Он, то есть Зеир Анпин, «читает и изучает напротив него». На языке Каббалы это означает, что Зеир Анпин получает интеллект из самой сущности интеллекта Абы.

שלמעלה מעלה מהארץ החכמה המתלבשת במדות ע"י שם אלקים להנהגת העולמות וחיותן כו' שהוא רק בחי' צמצום

который неизмеримо выше сияния Хохмы, облачающегося в эмоциональные качества через имя Элоким для управления мирами и сообщения им жизненной силы (хают) и т. д.; это сияние представляет собой лишь уровень цимцума.

Эта сущность гораздо выше сияния Хохмы, которое через имя Элоким управляет мирами и сообщает им жизненную силу. Это сияние — лишь свет, прошедший сокращение.

ולכן הן נק' אין וכלא חשיב לגבי עצמיות המוחין דאבא כנ"ל (ועיין בזהר ויקרא) (ד"יג ע"א) שעל עסק התורה נאמר שאו ידיכם קדש וברכו¹⁷ את הוי'.

Поэтому они называются «айн» и считаются ничем по отношению к сущности мохин Абы, как сказано выше. (См. также Зоар, Ваикра, 13а), где сказано, что о занятии Торой говорится: «Вознесите руки ваши к святости и благословите Аваю».

По сравнению с сущностью мохин Абы эти сокращённые сияния называются «айн» — ничем, согласно изложенному выше принципу. Зоар на Ваикра применяет к изучению Торы стих: «Вознесите руки ваши к святости и благословите Аваю».

את תברך לקב"ה [לקודשא בריך הוא] כו' והיינו כנ"ל שממשיכים לז"א הנק' הקדוש ב"ה מבחי' אור אבא שהוא בחי' קדש העליון ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה וגם בענין כי אל דעות

«Ты благословляешь Святого, благословен Он» и т. д. Это означает, как сказано выше: в Зеир Анпин, который называется «Святой, благословен Он», привлекают свет Абы, то есть уровень высшей святости (кодеш). См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», а также о выражении «Ибо Б-г знаний»:

Зоар продолжает: такой человек благословляет Святого, благословен Он, исходя из места, называемого высшей святостью. Иными словами, изучающий привлекает в Зеир Анпин, называемый «Святой, благословен Он», свет Абы, то есть высший кодеш.

הנה התורה היא המשכת דעת עליון וכנודע שהתורה נק' תורת אמת¹⁸ כו' שממשיכים בז"א ע"י עסק התורה.^{19,20}

Итак, Тора — это привлечение высшего Даат (знания); и, как известно, Тора называется «Торой истины» и т. д., и её привлекают в Зеир Анпин посредством изучения Торы.

Эта же мысль соответствует двум видам знания в выражении «Б-г знаний»: Тора привлекает высший Даат в Зеир Анпин. Тору, называемую «Торой истины», человек привлекает в Зеир Анпин своим изучением.

לישמה: смягчение Леа

4 ועוד פ"י לשמה לשם ה"א²¹ להמשיך הארה היוצא מיסוד דאבא להמתיק דיני לאה כמ"ש בפע"ח [בפרי

עץ חיים] שער י"ז ריש שער הנהגת הלימוד

Еще одно объяснение: лешма («ради нее») [означает] лишем эй, «ради буквы ה», — привлечь сияние, исходящее из Йесод Абы, чтобы смягчить суды Леа, как написано в «При Эц Хаим», врата 17, в начале раздела «Врата порядка изучения».

Это второе прочтение слова лешма («ради нее»): его можно разделить на лишем эй — «ради буквы ה». Цель такого изучения — привлечь сияние, исходящее из Йесод Абы, и тем самым смягчить суды Леа, как объясняется в соответствующем разделе «При Эц Хаим», посвященном порядку изучения Торы.

והיינו ע"י הלימוד בעיון ובהעמקה כי לאה היא בחי' אותיות המחשבה מלי' דתבונה תחתית המדרגה

דתבונה והתגלותה בחי' אותיות המגלים כל דבר

Это достигается изучением с размышлением и углублением. Ведь Леа — это уровень букв мысли, Малхут Твуны, ее нижняя ступень, и ее раскрытие: уровень букв, раскрывающих всякую мысль.

Этого достигают изучением с размышлением и углублением. Леа, женская конфигурация, — это «буквы мысли»: она представляет собой Малхут, нижний уровень Твуны (нижней части Бины). Малхут выражает и раскрывает, подобно тому как буквы раскрывают мысль.

ולכן נק' דינים וגבורות מחמת שהם מגבילים השכל לבלתי יתפשט בלי גבול וגם הם לבדם אין בהם

שום שכל והראיה שיוכל לחשוב אותיות מבלי שיוודע השכל שבהם

Поэтому они называются судами (диним) и строгостями (гвурот), поскольку ограничивают разум, не позволяя ему распространяться без границ. Кроме того, сами по себе они вовсе не содержат разума; доказательство тому — то, что можно представлять себе буквы, не зная заключенного в них смысла.

Буквы называются судами и строгостями, поскольку заключают мысль в определенные границы и не дают ей распространяться без конца. Сами по себе они не содержат понимания, как видно из того, что можно мысленно перебирать слова, не постигая их значения.

והנה ידוע שמוחין שבעולם התחתון הוא בחי' אותיות לגבי עולם העליון וכמ"ש בד"ה ועתה יגדל²²
נא²³ גבי כאשר דברת לאמר וכשלומד תורה אף שהוא מבין

Известно, что интеллект (мохин) нижнего мира — это уровень букв по отношению к высшему миру, как написано в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится», в связи со словами «как Ты говорил, сказав». Когда человек изучает Тору, хотя он и понимает ее,

Каждый уровень интеллекта по сравнению с вышестоящим уровнем является лишь «буквами». Эта мысль развивается в маамаре о стихе «И ныне да возвеличится сила Владыки моего, как Ты говорил, сказав». Подобным образом изучение Торы, при котором человек понимает ее, но не углубляется, остается на уровне букв.

אך שהוא שלא בעיון הוא נקי בחי' אותיות ואין בו התגלות כ"כ [כל כך] וכדי להמתיק דיני לאה

но изучает без углубления, это называется уровнем букв, и раскрытия в нем не так много. А чтобы смягчить суды Леа,

Изучение, при котором человек понимает текст, но не вникает в него глубоко, называется «буквами» и дает мало раскрытия. Смягчить суды Леа — значит наполнить эти буквы подлинным разумом.

להביא מוחין בתוך האותיות צריך להמשיך הארה מיסוד אבא²⁴ הענין ידוע שמוח העיון ומוח הזכרון
הוא בחי' חכמה שלמעלה מהבינה ונקר' [ונקרא / ונקראת / ונקראות] משכיל שמשם בא השכל

чтобы внести интеллект в буквы, нужно привлечь сияние из Йесод Абы. Известно следующее: разум, углубляющийся в предмет, и память относятся к уровню Хохмы (мудрости), которая выше Бины (понимания); он называется маскиль (источник постижения), ибо оттуда исходит разум.

Для этого необходимо привлечь сияние из Йесод Абы, то есть из Хохмы. Способности к глубокому размышлению и памяти относятся к Хохме, которая выше Бины и называется маскиль — источником, из которого исходит понимание.

וצריך ללמוד בעיון עד שיומשך שכל מבחי' חכמה שבו מה שהיה תחלה צפון ונעלם ונעשו מוחין
להאותיות ונמתקו דיני לאה ונעשה כן בכל העולמות מוחין להאותיות.

И нужно изучать с углублением, пока из заключенного в человеке уровня Хохмы не начнет исходить разум — то, что прежде было сокрыто и утаено; тогда он станет разумом для букв, суды Леа смягчатся. Так происходит и во всех мирах: они становятся разумом для букв.

Поэтому нужно изучать в глубине, пока из Хохмы собственной души не проявится понимание, прежде бывшее сокрытым. Тогда буквы обретают внутренний разум, суды Леа смягчаются, и то же происходит во всех мирах.

Почему из Хохмы

5 ולכן עיקר ההמשכה צ"ל מבחי' חכמה יסוד אבא כי בחכמה שורה אור א"ס ע"ד מ"ש דבאצ"י איהו וגרמוהי חד²⁵ משא"כ בבי"ע הוא ע"י מסך מבדיל

Поэтому основное нисхождение должно исходить от уровня Хохмы (мудрости), Йесод (основы) Абы. Ибо в Хохме пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), как сказано: в мире Ацилут (мире эманации) «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины; тогда как в мирах Брия, Йецира и Асия между ними есть разделяющая завеса,

Нисхождение должно исходить главным образом от Хохмы, а именно от Йесод Абы, поскольку в Хохме Бесконечный свет пребывает без сокрытия. В Ацилут «Он и Его сосуды» едины, тогда как в нижние миры Брия, Йецира и Асия свет приходит через завесу, которая их разделяет.

דהיינו ע"י התלבשות גמור דרך הבינה דאצילות ואף שבאצילות מאיר ג"כ ע"י החכמה כולם בחכמה עשית²⁶ מ"מ חכמה דא"ק [דאדם קדמון] המלוכשת בחכמה דאצילות (ע' [עיי'] ע"ח שמ"ז פ"ג [פרק ג'])

то есть через полное облачение посредством Бины мира Ацилут. И хотя в Ацилут свет также сияет посредством Хохмы, как сказано: «Ты всё сотворил мудростью», — тем не менее Хохма Адама Кадмона, облачённая в Хохму Ацилута (см. «Эц Хаим», Шаар 47, глава 3),

Эта завеса означает полное облачение света в Бину мира Ацилут, прежде чем он достигает нижних миров. Ацилут также получает свет посредством Хохмы, как сказано: «Ты всё сотворил мудростью», однако Хохма Адама Кадмона — первозданного уровня, стоящего выше Ацилута, — облачённая в Хохму Ацилута, завесой не является.

אינו נקי מסך כלל שאינו מסתיר ומעלים אור א"ס ב"ה מפני שהוא בחי' אין והחכמה מאין תמצא²⁷ כח מ"ה [מה]

совсем не называется завесой, ибо она не скрывает и не утаивает свет Бесконечного, благоволит Он, поскольку это уровень «ничто»: «и Хохма обретается из ничто»; [Хохма — это] коах ма (потенциал «что»).

Хохма не скрывает Бесконечный свет, поскольку она — «ничто», состояние самоустранения. Стих читается так: «Хохма обретается из ничто», а слово «Хохма» толкуется как коах ма — «потенциал «что»», способность, которая ещё не обрела никакой определённости.

ולכן ניצוץ אלקות שבכל אי ואי מִיִּשְׂרָאֵל הוא מְלוּבָשׁ בְּבַחֲי חֲכָמָה שֶׁבּוֹ מַחֲמַת דְּלִית מַחֲשָׁבָה תְּפִיסָא בִּיה כָּלֵל²⁸ ולכן אינו יכול להתלבש אלא בְּבַחֲי חֲכָמָה כְּמִיִּשׁ בְּסִשׁׁב [בספר של בינונים] פִּי״ח.

Поэтому искра Б-жественности, заключённая в каждом из сынов Израиля, облачена в присущий ему уровень Хохмы, ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе»; и потому она может облачиться только в уровень Хохмы, как сказано в «Сефер шель Бейноним» (Тании), глава 18.

Поскольку «никакая мысль не может постичь» Б-га, Б-жественная искра в каждом еврее может пребывать только в Хохме души — за пределами постижения. В главе 18 Тании это объясняется как корень сокрытой в каждом еврее любви к Б-гу.

РАЗДЕЛ 6 • 16

Изучение после полуночи

6 והנה איתא בפע״ח [בפרי עץ חיים] שי״ז פ״ב [פרק ב'] בפ״י ויהי בחצי הלילה ויחרד האיש²⁹ וילפת והנה אשה שוכבת מרגלותיו כו' ולכן ויחרד האיש כו' והיינו לפי שנדחית רחל למטה ולאח היא דינים וגבורות

И вот, сказано в «При Эц Хаим», врата 17, глава 2, в объяснении слов: «И случилось в полночь: человек испугался и перевернулся, и вот, женщина лежала у его ног» и т. д.: поэтому «человек испугался» и т. д. Это потому, что Рахель оттеснена вниз, а Леа — это суды и строгости (гвурот).

В «При Эц Хаим» стих из книги Рут о том, как Боаз проснулся в полночь, истолковывается в каббалистических понятиях. В полночь Рахель, соответствующая Малхут, оттеснена вниз, тогда как Леа, другое женское соответствие, — это суды и строгости; поэтому «человек испугался».

ולכן נשתבחו אותם העוסקים בתורה אחר חצות³⁰ שע״ז ממשיך האור לז״נ [לזעיר אנפין ונוקבא] דהיינו לבח״י רחל לתקנה לעליית שחרית וכמ״ש בזהר אמור (ד״צ ע״א)

Поэтому удостоены похвалы те, кто занимается Торой после полуночи: благодаря этому свет привлекается к Зеир Анпин и Нукве, то есть к уровню Рахели, чтобы исправить ее для ее восхождения во время утренней молитвы, как написано в «Зоаре», «Эмор» (лист 90a);

Те, кто изучает Тору после полуночи, удостоены похвалы, потому что их изучение привлекает свет к Зеир Анпин и Нукве, то есть к Рахели, и исправляет ее, чтобы она могла подняться во время утренней молитвы. В «Зоаре» на главу «Эмор» говорится об этом изучении после полуночи.

וגם שאז נמתקים דיני לאה עיין בזהר הרקיע פ' בא (בדף ל"ז ע"ב) ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור שם ידוע כו' אבל העיקר כו':³¹

а также потому, что тогда смягчаются суды Леа. См. «Зоар а-Ракиа» к главе «Бо» (лист 376), а также комментарий Рамаза к главе «Эмор» там: «Известно» и т. д., «но главное» и т. д.

Изучение Торы после полуночи также смягчает суды Леа. Здесь в подтверждение приводятся «Зоар а-Ракиа», комментарий к «Зоару», и Рамаз.

РАЗДЕЛ 7 • 7-9

Источник выше Хохмы: мирра и пряности

7 ב אך כיצד יגיע לבחינה זו להיות ע"י עסקו בתורה המשכת עצמיות חכמה עילאה הנה לזה צריך להמשיך מבחי' יותר גבוה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] דאצילות עד שמחמתו יומשכו מוחין דאבא למטה לז"א

2. Но как достичь этого уровня, чтобы благодаря занятию Торой происходило нисхождение самой сущности высшей Хохмы (Хохма Илаа)? Для этого необходимо привлечь свет с уровня, превосходящего высшую Хохму мира Ацилут, чтобы благодаря ему мохин Абы нисходили вниз, к Зеир Анпин.

Во втором разделе ставится вопрос: как изучение Торы может привлечь саму сущность высшей Хохмы? Ответ состоит в том, что ее источник должен находиться еще выше Хохмы мира Ацилут; тогда он низводит мохин Абы к Зеир Анпин.

וכמו עדי"מ הרב³² שצריך להסביר לתלמידו איזה שכל עמוק שמוכרח להיות שכלו בעצמו גדול יותר הרבה

Так, например, учитель, которому нужно объяснить ученику какую-либо глубокую мысль, непременно должен обладать гораздо более глубоким собственным разумом;

Приводится пример учителя, объясняющего глубокую мысль. Он может сделать это лишь потому, что его собственный разум гораздо глубже самой этой мысли.

וגם בשעת ההשפעה מוכרח לעורר עצמיות שכלו להתייעץ איך להשפיע השכל העמוק להתלמיד שהוא קטן הרבה מהרב כו'

и во время передачи он также должен пробудить самую сущность своего разума, чтобы обдумать, как передать глубокую мысль ученику, который намного меньше учителя, и так далее.

Кроме того, во время преподавания он должен пробудить глубины своего разума, чтобы найти способ передать глубокую мысль ученику, намного уступающему ему.

ועדי"ז יובן גם כאן בהנמשל שכדי להיות המשכת ח"ע [חכמה עילאה] בהמדות צ"ל מקור ההמשכה מלמעלה מהחכמה וזהו ענין אריתי מורי³³ עם בשמי.

Так же можно понять и здесь, в духовном прообразе: чтобы высшая Хохма нисходила в эмоциональные качества (мидот), источнику этого нисхождения необходимо находиться выше Хохмы. В этом и состоит смысл слов: «Я собрала мирру мою с благовонием моим».

Так и в духовном: чтобы высшая Хохма достигла эмоциональных качеств, нисхождение должно начинаться выше Хохмы. На это указывают слова стиха «Я собрала мирру мою с благовонием моим» — речь идет о благоуханиях.

כי הנה הריח הוא מחוטם³⁴ וטעם הוא כפה וחיך. הרי הריח גבוה יותר במדרגה שהחוטם יותר נעלה.

Ибо обоняние воспринимается носом, а вкус — ртом и нёбом. Следовательно, обоняние стоит выше по уровню, поскольку нос расположен выше.

Благоухание воспринимается носом, а вкус — ртом и нёбом; нос расположен выше на лице. Поэтому обоняние указывает на уровень выше того, которому соответствует вкус, как будет пояснено в следующем абзаце.

8 וז"ש [וזהו שכתוב] ותהלתי אחטם לך³⁵ וגם אנו רואים בחוש שהטעם הוא ע"י לעיסת המאכל ואז דייקא טועם החיך והגרונ וגם כשהחיך טועם שוב אינו ראוי למאכלך.

И это [смысл] написанного: «И ради хвалы Моей Я сдержу ее для тебя». Мы также наглядно видим, что вкус ощущается благодаря пережевыванию пищи, и именно тогда вкус ощущают нёбо и горло; кроме того, после того как нёбо ощутило вкус, пища уже непригодна для еды.

В стихе «И ради хвалы Моей Я сдержу ее для тебя» употреблено слово, родственное слову хотем — «нос»; в Зоаре сказано, что этот стих относится к Атик Йомин. В отличие от запаха, вкус ощущается лишь при пережевывании: только тогда его воспринимают нёбо и горло, а отведенная пища уже использована.

משא"כ כל זה בריח שתיכף ומיד מגיע לו הריח וגם כשהוא שלם ולכן אין הדבר כלה שחוזר ומריח כמה פעמי' [פעמים] וכך למעלה טעמים בחכמ' [בחכמה] גבי טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות]

С запахом же все иначе: он достигает человека сразу, в то время как [предмет] еще цел; поэтому предмет не расходуется, и его можно обонять снова и снова. Так и наверху: таамим (вкусы) находятся в Хохме — среди таамим, некудот, тегин и отийот (знаков кантилляции, гласных, корон и букв),

Запах достигает человека сразу, пока предмет еще цел; поэтому он не расходуется, и его можно ощущать вновь и вновь. Наверху «вкусы» находятся в Хохме: из четырех составляющих текста Торы — таамим (знаки кантилляции, буквально «вкусы»), некудот (гласные), тегин (короны) и отийот (буквы) — таамим относятся к Хохме.

שהיא ראשית האצילות משא"כ הריח הוא למעלה מאצילות חוטמא דעתיק (כמ"ש באדרא דק"ל ע"ב)³⁶
(ופי' דכמו עד"מ הריח הוא בחי' מקיף משא"כ הטעם הוא בחי' פנימי

которая является началом Ацилут; запах же находится выше Ацилут — это нос Атика (хотма де-Атик), как написано в Идра, лист 130б. (Объяснение таково: подобно тому, как запах относится к категории макиф (окружающего), а вкус — к категории пними (внутреннего),

Хохма — начало Ацилут, тогда как запах находится выше Ацилут — в «носу Атика», о котором говорится в Идра. Далее следует еще одно объяснение: запах подобен окружающему свету, воздействующему извне, а вкус — внутреннему свету, который входит внутрь.

ולכן הריח הוא קצת בחי' נצחי שלא יפסק ויכלה כמו שיכלה הטעם שכשהחך טועם שוב אינו רואי
למאכל שלפי שהטעם הוא בחי' פנימי הוא מוגבל ומצומצם יותר מן הריח.

поэтому запах в некотором смысле принадлежит к вечному — он не прекратится и не иссякнет, как иссякает вкус: после того как нёбо ощутило вкус, пища уже непригодна для еды. Ибо вкус, относясь к внутреннему, более ограничен и стеснен, чем запах.

Поскольку запах относится к окружающему, он в некотором смысле подобен вечному и не исчерпывается. Вкус же, будучи внутренним, ограничен и расходуется при ощущении.

וכך למעלה שבאצילות הוא התלבשות האורות בכלים שהכלים מגבילים האור אבל בחי' עתיק הוא
למעלה מהכלים³⁷ ונקי א"ס לגבי האצילות כנודע וזהו ענין לבעל החוטם אני מתפלל^{38, 39} כו' ובפי'
הספ"ד [הספרא דצניעותא] לתלמיד האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה]

Так и наверху: в Ацилут света облакаются в сосуды, и сосуды ограничивают свет; уровень Атика же выше сосудов и называется Эйн Соф по отношению к Ацилуту, как известно. В этом смысл слов: «К Владыке Носа я молюсь» и т. д. Это приводится в комментарии к «Сифра де-Цниута», составленном учеником святого Аризаля.)

Подобным образом и наверху: в Ацилут света облечены в сосуды, которые их ограничивают, тогда как Атик выше сосудов и потому называется «бесконечным» по отношению к Ацилуту. В этом смысл рассказа Зоара о том, что Рав Амнуна Саба молился «Владыке Носа»; далее приводится комментарий к «Сифра де-Цниута», разделу Зоара.

(פ"א דק"ח ע"א) כתב כי אורא שע"ג [שעל גבי] קרומא דמחפא על מו"ס [מוחא סתימאה] ממשיך דרך החוטם
(וע' ביי"ד סי' ל"א ס"ג ושם ס"ט ט"ו בשם שבילי אמונה)

(глава 1, лист 108a) он пишет, что воздух (авира), находящийся над мембраной, покрывающей Моху Стави́ма (скрытый мозг), распространяется через нос. (См. также «Йоре Деа», раздел 31, параграф 3, а там — параграфы 9 и 15, со ссылкой на «Швилей Эмуна».)

В этом комментарии сказано, что воздух (авира) над мембраной, покрывающей Моху Стави́ма, скрытый мозг, распространяется через нос. В скобках имеется в виду «Шулхан Арух», «Йоре Деа», раздел 31, а также замечания там, где цитируется книга «Швилей Эмуна». В нашем тексте читается «а там, параграфы 9 и 15»; в издании Кехот — «а там, под-параграф 15», то есть пункт 15 комментария к этому месту; см. примечание Ребе к данной ссылке.

וא"כ מובן שע"י החוטם עולה הריח למעלה מעלה גם ממו"ס [ממוחא סתימאה] וזהו ענין שהנשמה נהנית

ממנו⁴⁰ עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ז שבאורא מאיר הדעת דע"י [דעתיק יומין]

Следовательно, понятно, что через нос запах поднимается все выше и выше — даже выше Моху Стави́ма. В этом смысл [слов о том], что душа получает от него наслаждение, согласно написанному в «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», конец главы 7: в авира сияет Даат Атик Йомин,

Значит, запах достигает уровня даже выше Моху Стави́ма. Поэтому мудрецы говорят, что запахом наслаждается душа, а не тело; в «Эц Хаим» сказано, что в этой авира сияет Даат Атик Йомин.

והוא נשמה דא"א וע' מזה בביאור דפ' ציצית⁴¹ ועמ"ש מענין זה דריח בד"ה אלה מסעי⁴² כו' בענין ירדן
יריחו ובד"ה וישלח יהושע מן השטים⁴³ כו'.⁴⁴

и это душа (нешама) Арих Анпин. См. об этом объяснение раздела о Цицит; а о значении запаха см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы», и т. д., о «Ярдэне у Йерихо», а также в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа из Шитима», и т. д.

Этот Даат — «душа» Арих Анпин. Затем перечисляются другие маамары о запахе: объяснение раздела о Цицит, маамар «Вот переходы» о Ярдэне у Йерихо (Йерихо созвучно слову реах — «запах») и маамар «И послал Йеошуа из Шитима».

9 וזהו וירח⁴⁵ את ריח בגדיו⁴⁶ לבושים שהוא מקיף⁴⁷ וגם בגדיו לשון בוגדיו⁴⁸ כמ"ש במדרש שהוא מן ההיפוך כמשל דברים חריפים כשממתיקים אותם נעשים מוטעמים ביותר כך ע"י המתקת הגבורות נעשה הריח

И это [смысл слов]: «И он почувствовал аромат его одежд (бегадав)»: одежды — это макף (окружающий уровень). Кроме того, бегадав — выражение, связанное со словом богдав («его предатели»), как сказано в Мидраше; ведь оно происходит от противоположного, подобно тому как острые продукты, когда их подслащивают, становятся особенно вкусными. Так и благодаря подслащению суровых качеств (гвурот) возникает аромат.

Вот почему Ицхак «почувствовал аромат его одежд»: одежды — это окружающий уровень, подобный запаху. Мудрецы прочитывают бегадав («его одежды») как богдав («его предатели»), поскольку самый тонкий аромат возникает из противоположного — из подслащения того, что было резким, подобно тому как острые продукты после подслащения становятся особенно вкусными.

כי הגבורות שרשן גבוה משבירת הכלים עקודים נקודים כו' והיינו על ידי תיקון שם מ"ה [שם מ"ה] כו' (ועמ"ש מזה בפ' תולדות ע"פ ראה ריח בני⁴⁹ כו')

Ибо корень суровых качеств высок: он восходит к разбиению сосудов, [в мирах] Акудим, Некудим и т. д.; это происходит благодаря исправлению имени Ма и т. д. (См. также сказанное об этом в главе «Толдот», к стиху «Посмотри, аромат моего сына» и т. д.)

Суровые качества имеют высокий корень — в разбиении сосудов в ранних мирах Акудим и Некудим; они исправляются посредством имени Ма, принципа исправления. Когда их подслащивают, их высокий корень источает аромат.

ועד"ז נאמר לע"ל [לעתיד לבוא] על יצחק כי אתה אבינו^{50, 51, 52} שכעת הוא מדת הדין ואח"כ נמתק ע"י ישראל כו'

И подобным образом о будущем времени сказано об Ицхаке: «Ибо ты — отец наш»: ныне он — мера суда, а впоследствии она будет подслащена благодаря Израилю и т. д.

Та же закономерность проявляется в учении Талмуда о том, что в будущем Израиль скажет Ицхаку: «Ибо ты — отец наш». Ныне Ицхак — это мера суда, а в будущем этот суд будет подслащен благодаря Израилю.

(ועי בלקי"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] בישעי' [בישעיה] ⁵³ ע"פ ולא בכסף תגאלו ⁵⁴ כוי) ומורי. הוא סור מרע. ⁵⁵ ובשמי. הוא ועשה טוב כוי.

(См. также «Ликутей Тора» Ари к книге Йешаяу, к стиху «И не за серебро будете выкуплены» и т. д.) А «моя мирра» — это «уклоняйся от зла», а «мои благовония» — «и делай добро» и т. д.

Здесь по данной теме приводится «Ликутей Тора» Ари к книге Йешаяу. Затем два аромата из стиха истолковываются как две стороны служения Вс-вышнему: «моя мирра» — это «уклоняйся от зла», а «мои благовония» — «и делай добро».

(ועי מ"ש בד"ה ויושט המלך לאסתר מענין ששה חדשים בשמן המור וששה חדשים בבשמים ⁵⁶ כוי ועוד מענין מור בד"ה חייב אינש לבסומי בפורי'א) ⁵⁷ (ולקמן) ובד"ה נשא את ראש ⁵⁸ בני גרשון. ⁵⁹ גבי ענין מררי:

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И протянул царь к Эстер», о «шести месяцах с елеем мирры и шести месяцах с благовониями» и т. д.; а также о мирре — в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим») (и ниже), а также в маамаре, начинающемся словами «Сосчитай сынов Гершона», в связи с темой Мерари.

Здесь перечислены дальнейшие обсуждения мирры: маамар о подготовке Эстер, проходившей «шесть месяцев с елеем мирры и шесть месяцев с благовониями»; маамар об обязанности опьянеть в Пурим; и маамар о подсчёте сынов Гершона, посвящённый теме Мерари — имени, которое, подобно слову мор («мирра»), напоминает о слове мар («горький»).

РАЗДЕЛ 8 • 110-11

Соты, вино и молоко

10 אכלתי יערי עם דבשי. ⁶⁰ יערי כל עץ נחמד ⁶¹ כוי מלאכים שהנשמות מקבלים מהם ביוצר אור ובאהבה כוי כמשל אימת המלך מפני שרואה שרים רבים נופלים ומשתחווים לפניו ואהבתו מפני התקרבותו.

«Я вкусил соты Мои с медом Моим». Яри — «всякое дерево, приятное» и т. д. [То есть] ангелы, от которых души получают [в благословениях] «Йоцер Ор» и «Аава», и т. д.; подобно тому как подданный испытывает трепет перед царём, видя, как многие сановники падают ниц и склоняются перед ним, и любовь к нему — потому что царь приближает его к себе.

Разъясняется следующая фраза: «Я вкусил соты Мои с медом Моим». Яри, «соты Мои», напоминает слово яар — лес, состоящий из деревьев; эти деревья — ангелы, от которых души получают [в утренних благословениях] «Йоцер Ор», описывающем восхваление ангелов, и «Аава», посвящённом любви Б-га. В притче подданный испытывает трепет, видя, как великие сановники склоняются перед царём, и любовь — когда царь приближает его к себе.

כך אהבת עולם אהבתנו חמלה גדולה ויתירה כוי וקרבנתנו לשמך הגדול ישראל עלו במחשבה⁶²
והמלאכיי [והמלאכים] מרוח פיו כוי והכל כמשל האכילי [האכילה] שמחיה את האדם

Так и здесь: «Вечной любовью Ты возлюбил нас, великой и преизобильной милостью», и т. д., «и приблизил нас к великому имени Твоему»: Израиль возник в [мысли Б-га], тогда как ангелы — из «дыхания уст Его», и т. д. Всё это подобно пище, поддерживающей жизнь человека;

Так и в благословении о любви, которое произносят перед «Шма», говорится о «вечной любви» Б-га и о том, что Он приблизил нас к Себе; это пробуждает любовь. Души Израиля возникли в мысли Б-га ещё до сотворения мира, тогда как ангелы произошли из «дыхания уст Его» — источника более низкого уровня. Всё это сравнивается с пищей, поддерживающей жизнь человека.

וגם המאכל יש לו תיקון ועלייה ע"י האדם שמדומם צומח חי נכלל בבחי' אדם כך

и пища тоже подвергается исправлению и возвышается благодаря человеку: минеральное, растительное [и] животное включается в уровень человека. Так же и здесь:

Пища тоже получает пользу: минеральная, растительная и животная материя возвышается, становясь частью человека.

הנה הנשמות מקבלים מהמלאכים ומ"מ ע"י גם המלאכים מתתקנים ונקי עבודה שמתעלים ג"כ בבחי'
מ"ן [מ"ן נוקבין] ברחם הנוקי [הנוקבא] ע"י הנשמות ונמשך מ"ד [מ"ן דוכרין] ומברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] והיו
לבשר אחד.⁶³

души получают от ангелов, однако благодаря этому исправляются и сами ангелы; это называется служением, ибо и они возвышаются, становясь уровнем маин нуквин — «женских вод» — в чреве Нуквы благодаря душам; затем нисходят маин духрин — «мужские воды», которые очищают маин нуквин, «и становятся они одной плотью».

Так и души черпают от ангелов, но благодаря этому возвышаются и сами ангелы; это и называется служением. Благодаря душам они поднимаются как маин нуквин — «женские воды», то есть пробуждение снизу, — в Нукве. Это вызывает нисхождение маин духрин — «мужских вод», потока свыше, который очищает их, пока оба не становятся одним.

(ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בזהר פרשה אמור ד"צ ע"א בד"ה מאן ביתה⁶⁴ ונפקדים בתוך יסודה כוי
ע"ש):

(И см. Рамаз к «Зоару», раздел «Эмор», лист 90а, в отрывке, начинающемся словами «Кто её домочадцы»: «и они помещаются в её Йесоде», и т. д.; см. там.)

Здесь приводится толкование Рамаза к словам «Кто её домочадцы» из «Зоара» — так названы те, кто соединяется с Общиной Израиля ночью. Там говорится о тех, кто «помещается в её Йесоде», что соответствует восхождению душ в качестве женских вод.

11 שתיתי ייני עם חלבי. ⁶⁵ ייני מוחין דאימא. חלבי מוחין דאבא המלובשיי [המלובשים] במוחין דאימא (כעין מ"ש במ"א בפ"י מקרא קדש)

«Я пил Мое вино вместе с Моим молоком». «Мое вино» — это интеллект (мохин) Имы; «Мое молоко» — интеллект Абы, облеченный в интеллект Имы (подобно тому, что написано в другом месте в объяснении выражения «микра кодеш» — «священное собрание»).

Слова «Я пил Мое вино вместе с Моим молоком» объясняются так: вино — это интеллект Имы (Бины), а молоко — интеллект Абы (Хохмы), облеченный в интеллект Имы. Сходная мысль приводится в другом месте при объяснении выражения «микра кодеш» — «священное собрание».

והיינו מוחין ליניקה לגדל הולד כי ז"א כשהוא בבחי' עיבור הוא תלת כלילן גו תלת.

То есть интеллект для вскармливания (йеника), благодаря которому растет дитя. Ведь Зеир Анпин, находясь в состоянии зародышевого развития (ибур), пребывает в состоянии «трое включены в троих».

Молоко — это интеллект для вскармливания, благодаря которому растет дитя. Каббала описывает развитие Зеир Анпин поэтапно, подобно развитию ребенка; в период зародышевого развития он сложен, «трое включены в троих»: его качества заключены одно в другом.

ואח"כ בחי' לידה. ואח"כ בחי' יניקה שהמדות דז"א מקבלים מחו"ב [מחכמה ובינה] ועי"ז מתגדלים איבריו בבחי' ע"ס [עשר ספירות] כו'

Затем [наступает] стадия рождения, а после нее — стадия вскармливания, когда эмоциональные качества (мидот) Зеир Анпин получают от Хохмы и Бины, и благодаря этому его «члены» вырастают до уровня десяти Сфирот и т. д.

Затем наступает рождение, а после него — вскармливание, когда эмоциональные качества Зеир Анпин получают от Хохмы и Бины. Благодаря этому его «члены» — эмоциональные качества — возрастают, пока каждое из них не образует полную структуру из десяти Сфирот.

אך אינו פרצוף אבא עצמו רק המלובשים בז"א ממש (ועמ"ש מזה בד"ה ע"פ השמים מספרים) ⁶⁶ ואינו מוחין דאימא.

Однако это не сам парцуф Абы, а лишь те [его аспекты], которые действительно облечены в Зеир Анпин (см. также сказанное об этом в маамаре на стих «Небеса повествуют»); и это не интеллект Имы.

Молоко — это не парцуф Абы в целом, а лишь то, что из него облечено в Зеир Анпин; оно отличается от интеллекта Имы, который представляет собой вино. По этому поводу приводится ссылка на маамар о стихе «Небеса повествуют».

והכל שתיתי ייני עם חלבי שנבלע במקורו למעלה כו' (ועמ"ש במ"א בביאור מאמר הזהר פ' שלח)
(דקע"א ע"א) ומסגיא חלבא דיניק⁶⁷ כו'

И все это — «Я пил Мое вино вместе с Моим молоком»: оно поглощается своим источником наверху и т. д. (См. также сказанное в другом месте в объяснении изречения Зоара, глава Шлах) (лист 171a): «И от обилия молока, которым он питается...» и т. д.:

Совместное питье вина и молока выражает их поглощение источником наверху. В Зоаре, в главе Шлах, приводится образ матери, кормящей ребенка: от обилия молока, которым он питается, его рот наполняется, и он растет; затем он изливает молоко обратно в рот матери — поток возвращается к своему источнику.

איך ע"י המשכת החלב במדות דז"א שע"י מתגדלים המדות ומתכללים להיות חסד כלול מע"ס [מעשר
ספירות] עד"מ ע"י נשפע ג"כ למטה כבי"ע רבוי ההשפעות מבחי' חסד כו'

как благодаря тому, что молоко привлекается в эмоциональные качества Зеир Анпин, вследствие чего они растут и включаются друг в друга, так что, например, Хесед, доброта, состоит из десяти Сфирот, от этого изобилие воздействий от аспекта Хеседа нисходит также и вниз, в миры Брия, Йецира и Асия, и т. д.

Здесь объясняется, как это происходит: молоко, привлекаемое в эмоциональные качества Зеир Анпин, способствует их росту и взаимному включению, так что, например, Хесед состоит из десяти Сфирот. Благодаря этому изобилие доброты также нисходит в нижние миры Брия, Йецира и Асия.

ועמ"ש מענין חלב בפ' שלח בד"ה ויאמרו כו' טובה הארץ⁶⁸ גבי פ"י זבת חלב ודבש ובפ' ויחי ע"פ ולבן
שנים מחלב.⁶⁹

О молоке см. также в главе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «И сказали...», «Земля хороша», при объяснении слов «текущая молоком и медом»; а также в главе Ваехи, на стих «и белизна зубов от молока».

Здесь перечислены другие разборы образа молока: маамар о словах Йеошуа и Калева, что земля хороша, — земля «текущая молоком и медом», — и маамар о благословении Якова Йеуде: «и белизна зубов от молока».

ובפי תרומה בד"ה מי יתנך ⁷⁰ כוי. ובד"ה וארא אל אברהם ⁷¹ כוי גבי פי' באל שדי מלשון ברכות שדים ⁷² כוי

А также в главе Трума, в маамаре, начинающемся словами «Кто дал бы мне...»; и в маамаре, начинающемся словами «Я являлся Аврааму...», при объяснении слов «как Эль Шаддай», где Шаддай понимается как связанное с выражением «благословения грудей» (шадáим) и т. д.

Кроме того, см. маамар о словах «Кто дал бы мне тебя братом, вскормленным грудью матери моей» и маамар о том, как Б-г являлся праотцам «как Эль Шаддай». Там Шаддай связывается со словом «шадáим» — «грудь», которыми кормят младенца.

ושם נת' [נתבאר] ענין עיבור ולידה ויניקה בעבודת ה' ועיין בפרדס בערכי הכינויים ערך חלב ובשער ח' פ"ו ובוהר משפטים (דקכ"ב ע"ב) בענין רחוצות בחלב ^{73,74} ובאדרא רבא דקל"ו ע"ב: ⁷⁵

И там разъясняется понятие беременности, рождения и вскармливания в служении Б-гу. См. также «Пардес», в разделе «Шаар Эрхей а-Кинуим», статью «Молоко», и в «Шаар 8», главу 6; «Зоар», «Мишпатим» (лист 122б), о выражении «омываемые молоком»; и «Идра Раба», лист 136б.

Там, как сказано в тексте, беременность, рождение и вскармливание рассматриваются как этапы служения человека Б-гу. Среди дополнительных источников — «Пардес» о понятии «молоко», «Зоар» об «омываемых молоком» и «Идра Раба».

РАЗДЕЛ 9 • 112

Друзья

12 אכלו רעים. ⁷⁶ נשמות ישראל נקראו רעים לז"א כמ"ש למען אחי ורעי ⁷⁷ והענין הוא כי למוד התורה לשמה להמשיך אור א"ס ב"ה למטה.

«Ешьте, друзья». Души Израиля названы «друзьями» Зеир Анпин, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих». Смысл в том, что изучение Торы ради нее самой [приводит к тому, чтобы] ниспослать вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Слова «Ешьте, друзья» относятся к душам Израиля, которые названы «друзьями» Зеир Анпин, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих». Изучение Торы ради нее самой ниспосылает вниз Бесконечный свет.

תורתו אומנתו פטור מתפלה.⁷⁸ מפני שהוא המשיך אור א"ס ב"ה ממש. כי ואהיה אצלו אמן כו'

[Тот, чьим] занятием является Тора, освобожден от молитвы, потому что он ниспослал Самого Бесконечного света, благословен Он. Ведь сказано: «И была я при Нем воспитанницей (амон)» и т. д.,

Именно поэтому Талмуд освобождает того, чье постоянное занятие — изучение Торы, от необходимости прерываться ради молитвы: своим изучением он ниспослал Самого Бесконечного света. Тора говорит о себе: «Я была при Нем воспитанницей».

ושעשועי את בני אדם⁷⁹ שהם טעמי מצות שהם בחכמה וחכמה הוא עדן שהוא תענוג הגם שלא נתגלה

למטה וזהו דברי ממש אשר שמתי⁸⁰ בפוך⁸¹

«И усадями Моими были сыны человеческие»: это причины мицвот, заключенные в Хохме (мудрости); Хохма — это Эден, то есть наслаждение, хотя оно и не раскрыто внизу. И это «и слова Мои», в буквальном смысле, «которые Я вложил в уста твои».

Далее Тора говорит: «И усадями Моими были сыны человеческие». Эти усады — причины мицвот, коренящиеся в Хохме, которая называется Эденом, наслаждением, хотя это наслаждение скрыто внизу. Поэтому Тора в устах человека — это буквально «слова Мои», слова Самого Б-га.

ונמצא אור אס ב"ה שוה ממש למטה בנפש כמו למעלה ובכל ב"ע בכולם נמשך אור

Из этого следует, что Бесконечный свет, благословен Он, внизу, в душе, в точности такой же, как наверху; и во всех мирах Брия, Ёецира и Асия, во всех них, нисходит свет

Из этого следует, что Бесконечный свет в Торе внизу, в душе, такой же, как наверху. Он нисходит через все миры Брия, Ёецира и Асия.

א"ס בה עד למטה בנפש האדם ומעורר ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] התלבשו' אא"ס [אור אין סוף] ב"ה

בחכמה כי כולם בחכמה עשית⁸² ולכן גם נשמות דצדיקים הם כמו רעים דלעילא:⁸³

Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, вплоть до души человека внизу; и посредством пробуждения снизу он вызывает облеченность Бесконечного света, благословен Он, в Хохму, ибо «все Ты создал мудростью». Поэтому и души праведников подобны «друзьям» наверху.

Он достигает человеческой души, и благодаря пробуждению человека снизу Бесконечный свет облекается в Хохму. Поэтому души праведников подобны «друзьям» наверху.

Возлюбленные и полночь в саду

13 שתו ושכרו דודים.⁸⁴ פיי דודים הם זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש בזהר (ויקרא דף ד' ע"א) והיינו לפי שיחודם הוא לעתים ואינן בבחי' רעים דלא מתפרשין ולכן הם בבחי' צמאון שהצמאון מיסוד האש כלתה נפשי.⁸⁵

«Пейте и упивайтесь, возлюбленные» (додим). То есть додим — это Зеир Анпин и Нуква, как написано в Зоаре (Ваикра, лист 4а). Это потому, что их единение происходит [лишь] время от времени, и они не находятся на уровне реим (друзей), которые «никогда не разлучаются». Поэтому они пребывают в состоянии жажды, ибо жажда происходит от стихии огня: «изнемогла душа моя» (калта).

Объясняется заключительная фраза: «Пейте и упивайтесь, возлюбленные». Додим, «возлюбленные», — это Зеир Анпин и Нуква, единение которых происходит лишь в определённое время, в отличие от реим, «друзей», уровня Аба и Има, которые «никогда не разлучаются». Поэтому додим пребывают в состоянии жажды — пламенного стремления, подобного тому, о котором сказано: «изнемогла душа моя».

ולרוות הצמאון שתו מים הוי כל צמא לכו למים⁸⁶ (ועמ"ש בד"ה והי' מספר בניי [בני ישראל])⁸⁷ ואעפ"כ [ואף על פי כן] אח"כ ושכרו לעורר גבורות דאימא יין המשמח שנעשה חסדים למטה אשר ברא ששון ושמחה⁸⁸ שהוא בחי' יין.

А чтобы утолить жажду, «пейте» воду: «О, все жаждущие, идите к воде» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля»). И всё же вслед за этим сказано: «и упивайтесь» — чтобы пробудить строгости Имы, вино, которое радует и становится внизу милосердием: «Творящий радость и веселье», что соответствует уровню вина.

Вода утоляет жажду, как сказано: «О, все жаждущие, идите к воде». Затем следует «упивайтесь»: вино пробуждает строгости Имы, которые приносят радость и внизу превращаются в милосердие, как сказано в свадебном благословении о Том, «кто сотворил радость и веселье».

משא"כ גבורות דזוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שמשם יוכל להיות יניקת החיצונים לפי שהם גבורות דלתתא וכמו בחי' רשפי אש.⁸⁹

Иначе обстоит дело со строгостями Зеир Анпина и Нуквы: из них внешние силы могут черпать питание, поскольку это строгости нижнего уровня, подобные уровню «вспышек огня».

Строгости Зеир Анпина и Нуквы отличаются от этого. Будучи строгостями нижнего уровня, подобными «вспышкам огня», они могут дать силам, противостоящим святости, возможность зацепиться и черпать питание.

ע"ז אמר כל צמא לכו למים כו' אבל בחי' יין הוא בחי' שמחת הנפש בה' ועמ"ש בד"ה אסרי לגפן⁹⁰ שהוא בחי' חמר חורין עתיק כו'.

Об этом сказано: «Все жаждущие, идите к воде» и так далее. Но уровень вина — это радость души во Вс-вышнем. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязав к виноградной лозе»: речь там идёт об уровне «белого вина» (хамар хиварин), Атик и так далее.

Для этих нижних строгостей лекарство — вода: «Все жаждущие, идите к воде». Вино же символизирует радость души во Вс-вышнем; в другом маамаре оно отождествляется с «белым вином» Атика.

אך עכ"ז [עם כל זה] זהו שייך בבחי' דודים משא"כ לעילא בבחי' רעים הוא בחי' שמן דכחד קטירא אתקטרנא הוינא אכלו רעים אכילה הוא הבלעה במקורו

Однако всё это относится к уровню додим. Наверху же, на уровне реим, это уровень масла, ибо «одной связью я был связан»; «ешьте, друзья» — еда означает поглощение своим источником.

Всё сказанное относится к уровню додим. На более высоком уровне реим образом служит масло, выражающее нерасторжимую связь («одной связью я был связан»); друзья «едят», а еда означает поглощение своим источником.

ולכן גם נשמות ישראל כמו רעים דלעילא ועמ"ש מענין מעלת השמן על בחי' יין בד"ה צאינה וראינה⁹¹ כו' בזהר פ"י פסוק באתי לגני כו'

Поэтому и души Израиля подобны высшим «друзьям». См. также сказанное о превосходстве масла над уровнем вина в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните» и так далее. В Зоаре объяснение стиха «Я пришёл в сад Мой» и так далее приводится:

Поэтому души Израиля уподобляются высшим «друзьям». Превосходство масла над вином рассматривается в маамаре «Выйдите и взгляните», а далее перечислены места в Зоаре с объяснением слов «Я пришёл в сад Мой».

(ח"א [חלק א'] קס"ד סע"א [סוף עמוד א'] דר"ט ע"ב דרמ"ח א' ח"ג [חלק ג'] ד"ג ע"ב ד"ד ע"א דרכ"ו א' ב'. וע"ש דר"מ ע"ב דרמ"א א' וסע"ב [וסוף עמוד ב'] דרמ"ב א' דרמ"ד א').

(Часть I, лист 164, конец стороны а; лист 239б; лист 248а. Часть III, лист 3б; лист 4а; лист 226а и б. См. там же: лист 240б; лист 241а и конец стороны б; лист 242а; лист 244а.)

Это места в Зоаре, в частях I и III, где объясняется стих «Я пришёл в сад Мой».

(ועמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר פ' בראשית) (דכ"ז ע"ב) ע"פ אעשה לו עזר כנגדו⁹² דא משנה אתתא דההוא נער⁹³ כו'

(См. также сказанное в другом месте о высказывании Зоара, раздел Берешит) (лист 276), о словах «Создам ему помощника, соответствующего ему»: «Это Мишна, жена того юноши» и так далее,

Здесь указано на другое обсуждение слов Зоара, согласно которым выражение «Создам ему помощника, соответствующего ему» относится к Мишне — «жене того юноши», ангела Метатрона.

מענין בפלגות לילא קוב"ה [קודשא בריך הוא] אתי לאשתעשע עם צדיקייא בג"ע [בגן עדן] שאז נמשך הגילוי מעצמיות ח"ע [חכמה עילאה] כו' וכן משמע בזהר פ' בא [דל"ו ע"ב]

О том, что «в полночь Святой, благословен Он, приходит насладиться с праведниками в Ган Эдене»: тогда раскрытие нисходит из самой сущности высшей Хохмы (Хохмы Илаа) и т. д. Это также следует из слов «Зоара», раздел Бо (лист 366),

В этом обсуждении говорится о наставлении «Зоара»: в полночь Святой, благословен Он, приходит насладиться с праведниками в Ган Эдене; далее поясняется, что в этот час раскрытие исходит из самой сущности высшей Хохмы. То же следует из слов «Зоара» к разделу Бо.

דאיתא התם בשעתא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] אתחזי על גנתא כל גנתא אתכנש ולא מתפרש מעדן⁹⁴ כו' והיינו דההמשכה הקצובה בג"ע [בגן עדן] הוא מבחי' ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן.⁹⁵

где сказано: «В тот час, когда Святой, благословен Он, является над садом, весь сад собирается и не отделяется от Эдена» и т. д. То есть отмеренный поток в Ган Эдене исходит с уровня «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад».

В «Зоаре» к разделу Бо сказано, что, когда Святой, благословен Он, является над садом, весь сад собирается и не отделяется от Эдена. Обычно Ган Эден получает отмеренный поток: «река выходит из Эдена, чтобы орошать сад».

אבל בשעתא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] אתחזי על גנתא נמשך כגנתא מעצמיות בחי' עדן ממש שלמעלה מבחי' ומדרגת ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כו'

Но «в тот час, когда Святой, благословен Он, является над садом», в сад нисходит сама сущность уровня Эден, которая выше уровня и ступени «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» и т. д.

Но когда Он является над садом, сад получает от самой сущности Эдена — с уровня, который выше реки, выходящей из Эдена.

וזהו כענין משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה ששים המה מלכות⁹⁶ יתרון בחי' ומעין מבית⁹⁷ ה' יצא על בחי' ונהר יוצא כו' ע"ש באריכות וע"ד שנת' [שנתבאר] במ"א בד"ה

Это подобно тому, что объяснено в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц»: превосходство уровня «И источник выйдет из Дома Авая» над уровнем «И река выходит» и т. д.; см. там подробное объяснение. Это также сходно с тем, что объяснено в другом месте, в маамаре, начинающемся словами

В маамаре «Шестьдесят цариц» проводится подобное различие: источник, который выйдет из Дома Авая, выше реки, выходящей из Эдена. Ещё одна параллель рассматривается в другом маамаре, название которого приводится в следующей части.

להבין מ"ש בהגדה מזה זו יתרון בחי' מוחין דאבא על מוחין דאימא. ואפשר שזהו ענין מעין גנים.⁹⁸

«Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“: превосходство уровня интеллекта (мохин) Абы над интеллектом Имы. Возможно, в этом и заключается смысл слов «источник садов»:

В этом маамаре о маце из Агады объясняется превосходство интеллекта Абы над интеллектом Имы. Возможно, таков также смысл слов «источник садов».

מעין דוקא. וע"ש עוד בזהר פ' בא (דל"ו ע"א) ר' [רבין] שמעון אמר כשעתא דאתפליג ליליא כו' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

именно «источник». См. также там, в «Зоаре», раздел Бо (лист 36а): «Рабби Шимон сказал: „В тот час, когда ночь разделяется...“ и т. д.; а также комментарий Рамаза к этому месту.

Именно «источник»: источник, бьющий из глубины, а не река, вытекающая из него. Здесь также приводятся «Зоар» к разделу Бо и комментарий Рамаза к нему — о часе, «когда ночь разделяется».

ועיין בזהר הרקיע פ' ויקרא (בדף י"ג) בד"ה שאו ידיכם כו' שבחצות הלילה נעשה זיווג או"א [אבא ואימא] ליתן מוחין כו'

См. также «Зоар а-Ракиа» к разделу Ваикра (лист 13), в отрывке, начинающемся словами «Вознесите руки ваши» и т. д.: в полночь происходит соединение Абы и Имы, чтобы даровать интеллект и т. д.

В «Зоар а-Ракиа» приводится учение о том, что в полночь Аба и Има соединяются, чтобы даровать интеллект.

ועיין מזה בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ק"ש [קריאת שמע] שעל המטה ספ"ו ופרק י"א בד"ה ליקוטים. ועיין מק"מ [מקדש מלך] רפ צו (בדף כ"ו ע"ב).

См. об этом также «При Эц Хаим», Шаар Криат Шма шеаль а-мита, конец главы 6, и главу 11, раздел, начинающийся словами «Ликутим». См. также «Микдаш Мелех» к началу раздела Цав (лист 266).

«При Эц Хаим», раздел о чтении Шма перед сном, и «Микдаш Мелех» к разделу Цав — дополнительные источники о том, что происходит в полночь.

ועיין בזהר הרקיע פי ויחי בפ"י מ"ש בתוספתא שבזהר פי ויחי שם (דרל"ב סע"א [סוף עמוד א]) שרגא דדליק אתחזי בליליא ביממא אסתתרת⁹⁹ כ"י ע"ש.

И см. «Зоар а-Ракиа», раздел «Вайехи», толкование сказанного в «Тосефте» к «Зоару», раздел «Вайехи» (лист 232, конец стороны а): «Горящий светильник виден ночью, а днем скрывается» и т. д.; см. там.

В «Тосефте» к «Зоару» на раздел «Вайехи» говорится о «горящем светильнике», который виден ночью и скрыт днем. Здесь приводится толкование «Зоар а-Ракиа», поскольку в нем также говорится о свете, открывающемся ночью.

ועמ"ש בד"ה להבין ענין משמח חתן בפ"י צו פי וענין כשמחך יצירך בגן עדן מקדם כ"י ועמ"ש בד"ה וילקט יוסף¹⁰⁰ בענין האי אור זרע ליה קוב"ה [קודשא בריך הוא] בגנתא כ"י ע"ש:¹⁰¹

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл слов „Радующий жениха“, в разделе «Цав», о толковании и смысле слов «Как Ты радовал Свое творение в Эденском саду в древности» и т. д.; и см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И собрал Йосеф», о том, что «этот свет Святой, благословен Он, посеял в саду» и т. д.; см. там.

Здесь указаны еще два маамара: один посвящен свадебному благословию «Как Ты радовал Свое творение в Эденском саду в древности», а другой — свету, который «Святой, благословен Он, посеял в саду».

В СЛУЖЕНИИ

Изучать Тору ради нее самой и углубленно, пока из Хохмы собственной души не возникает новое понимание: такое изучение привлекает сущность высшей Хохмы в Зеир Анпин и смягчает суды Леа во всех мирах, тогда как изучение без углубления остается на уровне «букв». Особенно высоко ценится изучение Торы после полуночи, ибо оно исправляет Рахель и смягчает Леа. Служение Б-гу состоит из двух частей — мирры и пряностей: отстранения от зла и совершения добра.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Зеир Анпин получает от интеллекта Аба и Има лишь «точку» и как объясняет это принцип йеш и айн — с точки зрения дающего и получающего?
2. Как добавление имени Авая в стихах о Шабате показывает, чего достигает изучение Торы ради нее самой?
3. Чем отличается изучение «с размышлением и углублением» от изучения, при котором человек понимает, но остается на уровне букв, и что каждое из них совершает в высших мирах?
4. Почему привлечение Хохмы должно исходить с уровня выше Хохмы и как это иллюстрируют притча об учителе и противопоставление обоняния вкусу?
5. В чем различие между «друзьями», которые едят, и «возлюбленными», которые пьют, и почему души Израиля сравниваются с друзьями?

Примечания

אבזאצ 1

1

באתי לגני

«Я пришёл в Свой сад, сестра Моя, [невеста Моя]; Я собрал мирру Мою с благовониями Моими; Я вкусил соты Мои с мёдом Моим; Я выпил вино Моё с молоком Моим. Ешьте, друзья; пейте и опьяняйтесь, возлюбленные». Каждая часть этого стиха поочерёдно объясняется в ходе маамара.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה'א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי
שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

2

ותתן טרף לבייתה

«Она встаёт, пока ещё ночь, и даёт пищу своим домашним и удел — своим служанкам». Зоар относит этот стих к Общине Израиля ночью; здесь он описывает нисхождение, происходящее ночью.

Proverbs 31:15 משלי ל"א:ט"ו

ותקם עמוד לילה ותתן טרף לבייתה וחק לנערתייה:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3

ראש לשועלים

Рабби Матия бен Хереш сказал: «Будь хвостом у львов, а не головой у лис». Эта фраза приводится для описания уровня, который нисходит ночью и становится главой нижнего мира.

Pirkei Avot 4:15 משנה אבות ד' ט"ו

רבי ינאי אומר, אין בדינו לא משלות הרשעים ואף לא מיסורי הצדיקים. רבי מתיא בן חרש אומר, הוי מקדים בשלום כל אדם. והוי זנב לאריות, ואל תהי ראש לשועלים:

Рабби Янай сказал: не в нашей власти [объяснить причину] ни благоденствия нечестивых, ни даже страданий праведных. Рабби Матия бен Хараш сказал: Встречая людей, первым приветствуй их; будь хвостом у львов, а не головой у лисиц.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

4

חצות לילה . . ועיין מזה בזהר

Этот алфавитный сборник маамаров Цемах-Цедека подробно обсуждает полночь в статье о ночи. В приме-

чании сказано, что все источники, перечисленные в этой скобке, приведены там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בענין זה בארוכה בספר הליקוטים ממאמרי דא"ח מהצ"צ ערך לילה בענין חצות לילה, כל המ"מ מועתקים שם.

5

בשעתא דכנס"י אתערות

Зоар учит, что тот, кто изучает Тору ночью и встаёт в полночь, в час, когда Община Израиля пробуждается, чтобы приготовить дом для Царя, присоединяется к ней и оказывается среди «её домашних», которым она даёт пищу. Альтер Ребе цитирует это, говоря о значении полуночи.

ספר הזהר, אמור ט' כ"ט-י"א: ל"ו: 9:29-11:36 Zohar, Emor

The first 23 lines of the Hebrew text are not found in our translation. HE SHALL NOT PROFANE HIS SEED AMONG HIS PEOPLE. Whoever discharges his semen without purpose will never be allowed to behold the divine Presence, 1v. T. B. Niddah, 13a. and such a one is called wicked. This is not the case, however, if a man's wife does not conceive; still, a man should pray that G-d should provide him a fitting vessel so that his seed should not be spoilt. For he who discharges his seed into a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6

כי אל דעות

Из молитвы Ханы: «Ибо Авая — Б-г знаний». Множественное число понимается как указание на два вида знания: взгляд снизу и взгляд свыше.

I Samuel 2:3 שמואל א ב' ג' 2:3 Samuel I

אל־תרבו תדכרו גְּבוּהָהּ גְּבוּהָהּ יצא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת Havayah
ולו נתקנו עלולות:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7

רגלי החיות כנגד כולם

Перечислив расстояния от земли через семь небес, Талмуд говорит: «Ноги хайот соответствуют всему этому; лодыжки хайот соответствуют всему этому; голени хайот соответствуют всему этому» — и так далее, поднимаясь выше по их телам. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что нижняя часть высшего уровня превосходит всё, что находится ниже неё.

חגיגה י"ג ד' 4:13 Chagigah

למעלה מהן — חיות הקדש. רגלי החיות כנגד כולם, קרסולי החיות כנגד כולם, שוקי החיות כנגד כולם, רכובי החיות כנגד כולם, ירכי החיות כנגד כולם, גופי החיות כנגד כולם, צווארי החיות כנגד כולם, ראשי החיות כנגד כולם, קרני החיות כנגד כולם. למעלה מהן — כסא כבוד. רגלי כסא הכבוד כנגד כולם, כסא הכבוד כנגד כולם, מלך אל חי

וְקִים רִם וְנָשָׂא שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם, וְאַתָּה אֲמַרְתָּ: "אֲעֲלֶה עַל בְּמִתִּי עַב אֲדָמָה לְעִלּוֹיוֹ" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 8 «Сокрытое принадлежит Авае, нашему Б-гу, а открытое — нам и нашим детям навеки». Сокрытое понимается как Хохма и Бина, а открытое — как Зеир Анпин и Нуква.

דברים כ"ט:28 כ"ח:28 Deuteronomy

הַנְּסֻתָּה לְחַבֵּי הַנְּסֻתָּה לְנוֹ וְלִבְנֵינוּ עַד־עוֹלָם לְעֻשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

- 9 יהי אור
«И сказал Элоким: „Да будет свет!“ И стал свет». Речение первого дня — пример атрибутов, управляющих миром.

בראשית א':3 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 10 יהי רקיע
«И сказал Элоким: „Да будет свод посреди вод“». Речение второго дня.

בראשית א':6 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 וכולם בחכמה עשית
«Как многочисленны дела Твои, Авая! Всё Ты сотворил с мудростью». Хохма облечена во всё творение, хотя и посредством сокращения Элоким.

תהילים ק"ד:24 Psalms 104

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂה ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַנִּינֶה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 12 ל"ב נתיבות החכמה
«Сефер Йецира» начинается словами: «Тридцатью двумя чудесными путями мудрости» был сотворён мир. Альтер Ребе соотносит эти пути с тридцатью двумя упоминаниями Элоким в рассказе о сотворении мира.

ספר יצירה א':1 Sefer Yetzirah

בשלשים ושתים נתיבות פליאות חכמה חקק יה' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום

וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогущий, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 (ספ'ר); Сипур (ספ'ר); и 3) Сефер ספ'ר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

- 13 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 92:1.

תהילים צ"ב:1 Psalms 92

מזמור שיר ליום השבת:

Псалом. Песнь. Для субботнего дня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 14 מזמור שיר ליום השבת טוב להודות

«Псалом, песнь на день Шабата. Хорошо славить Аваю». Для объяснения раскрытия Шабата приводится комментарий Рамаза к этому псалму.

תהילים צ"ב:1-2 Psalms 92

מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות לה' ולומר לשמך עליון:

Псалом. Песнь на день субботний. Благо славить Вс-вышнего и воспевать имя Твоё, Вс-вышний;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15 ויכל אלהים

«И завершил Элоким в день седьмой Своё дело, которое Он совершал». В отрывке о Шабате по-прежнему употребляется имя Элоким.

בראשית ב':2 Genesis

וַיְכַל אֱלֹקִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 ביום עשות הוי' אלהים

«Вот порождения небес и земли при сотворении их, в день, когда Авая Элоким создал землю и небеса». Здесь Авая впервые появляется вместе с Элоким; Альтер Ребе связывает это с раскрытием Абы в Шабат.

בראשית ב':4 Genesis

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Вот происхождение неба и земли при сотворении их, в тот день, когда Вс-вышний Б-г создал землю и небо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 17 «Вознесите руки ваши к святости и благословите Аваю». Зоар относит этот стих к изучению Торы

ночью.

Psalms 134:2 ב'ר: תהילים קל"ד

שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־יְהוָה

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

תורת אמת

«Тора истины была в его устах». Тора как «Тора истины» — это то, что привлекается в Зеир Анпин посредством изучения.

Malachi 2:6 ב'ר: מלאכי

תּוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא־נִמְצָא בְּשַׁפְּתָיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אֶת־יְרֵכִים הַשִּׁיב מִצִּיּוֹן:

Закон истины был в устах его, и неправда не находилась на языке его; он ходил со Мною в мире и правде и многих отвратил от беззакония.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

«Выйдите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо». Начальные слова другого маамара в этой книге, где также обсуждается эта тема.

Song of Songs 3:11 א"י: שיר השירים

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנַתּוֹ וּבְיוֹם שְׁמֶחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

В «Зоаре» объясняется, что кодеш — это высшее место, называемое Эден, откуда «выходит река», и говорится о том, кто возносит там руки: «Ты благословляешь Святого, благословен Он, из места, называемого высшим кодеш». Алтер Ребе понимает это как привлечение света Аба в Зеир Анпин.

Zohar, Vayikra 27:200-29:209 ט"ז: ספר הזוהר, ויקרא כ"ז-כ"ט

The first 49 lines of the Hebrew text on this Page do not appear in the translation as explained in the previous footnotes. When R. Hizkiah was studying with R. Isaac, they once rose at midnight to study the Torah. R. Isaac discoursed on the verse: "Behold, bless ye the L-rd, all ye servants of the L-rd, which by night stand in the house of the L-rd" (Ps. CXXXIV, l). 'This verse', he said, 'is a tribute to all true believers. And who are the true believers? Those who study ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

21

ועוד פי' לשמה לשם ה"א

Примечание отсылает читателя к параллельному месту в томе кратких маамаров Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהבא להלן ראה גם מאמרי אדה"צ הקצרים ע' תקסו. ובארוכה אה"ת על מארז"ל וענינים ע' שלח. וראה מאמרי אדה"צ — ענינים ע' רעו.

22

בד"ה ועתה יגדל

Маамар «И ныне да возвеличится сила» находится там в разделе «Шлах». В том месте уже дается отсылка к нему в связи с тремя уровнями — мыслью, речью и действием, а также говорится о поколении пустыни, которое хотело привлечь воздействие одной лишь речью и мыслью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' שלח לח, ב ואילך.

23

ועתה יגדל נא

Мольба Моше после греха разведчиков: «И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила моего Владыки, как Ты изрек, сказав». Маамар на этот стих приводится в связи с идеей о том, что интеллект нижнего мира по отношению к высшему — лишь буквы.

Numbers 14:17 י"ד: במדבר

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַּח אֲדֹנָי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрек, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

צריך להמשיך הארה מיסוד אבא

Это место о необходимости привлечь сияние из Йесод Абы, чтобы внести разум в буквы, цитирует Цемах-Цедек в «Ор а-Тора» на раздел «Ваэтханан».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת ואתחנן ע' שכא.

АБЗАЦ 5

25

דבאצ"י איהו וגרמוהי חד

Примечание отсылает читателя к изложению этой темы в целом: свет пребывает в Хохме, тогда как нижние миры получают его через завесу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בכ"ז מאמרי אדה"צ הקצרים ע' תמג. ובארוכה אה"ת הנ"ל ע' שלט.

26

כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Ты сотворил их все с мудростью». Даже Ацилут получает через Хохму, однако в Ацилут Хохма не служит преградой.

Psalms 104:24 ד"כ: תהילים ק"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

27

והחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — где (ме-айн) найти ее?» Хасидут понимает ме-айн как «из айн»: Хохма исходит из уровня не-

бытия и сама является этим уровнем, поэтому не скрывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

28

דלית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элияу во введении к «Тикуней Зоар» сказано: «Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Поскольку Б-г непостижим, Его искра в душе может пребывать только в Хохме, которая выше понимания.

תקוני זוהר י"ז א'-י"ב:10-17a Tikkunei Zohar

Ант הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

29

ויהי בחצי הלילה ויחרד האיש

«И случилось в полночь: тот человек содрогнулся и повернулся, и вот, женщина лежала у его ног». В «При Эц Хаим» испуг Боаза истолковывается как состояние высших парцуфим в полночь.

רות ג'ח:3 Ruth 3:8

וַיְהִי בַחֲצִי הַלַּיְלָה וַיִּחַרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֶת וַהֲגָה אִשָּׁה שְׁכָבֶת מִרְגְּלָתִי:

И было в полночь: тот человек вздрогнул, повернулся и увидел: у ног его лежит женщина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רות ג, ח.

30

העוסקים בתורה אחר הצות

Рейш Лакиш: «Всякий, кто занимается Торой ночью, Святой, благословен Он, протягивает над ним нить доброты днём». Здесь Алтер Ребе объясняет похвалу изучению Торы ночью.

חגיגה י"ב בב Chagigah 12b

תמיד ל"ב Tamid 32b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יב, ב. תמיד לב, ב.

31

В Зоаре учат, что тот, кто встаёт в полночь изучать Тору, когда Община Израиля пробуждается, чтобы приготовить дом Царя, присоединяется к ней и считается одним из её домашних. Здесь это подтверждает

исправление Рахели посредством изучения после полуночи.

ספר זוהר, אמור ט':כ"ט-ל"א:9-11:36 Zohar, Emor

АБЗАЦ 7

32

וכמו עדי"מ הרב

Притча об учителе приводится там Цемах-Цедеком со ссылкой на это место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' שלח ע' תריו ומציין לכאן.

33

Вторая часть стиха: «Я собрал мирру Мою с благовониями Моиими». Мирра и благовония — это ароматы, а обоняние указывает на уровень выше Хохмы.

שיר השירים ה':1א Song of Songs

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרֵי עֵם-בְּשָׁמִי אֶכְלֹתִי יַעֲרִי עֵם-דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם-חֶלְבִי אֶכְלוּ רָעִים שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

כי הנה הריח הוא מחוטם

Цемах-Цедек приводит там отрывок отсюда об обонянии и вкусе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן באוה"ת בראשית כרך ד דף תתלא, ב.

АБЗАЦ 8

35

ותהלתי אחטם לך

«Ради имени Моего Я удержу гнев, и ради хвалы Моей Я сдержу [его] ради тебя, чтобы не истребить тебя». Слово «эхтом» связано со словом «хотем» — «нос», и Зоар относит этот стих к Атик Йомин.

ישעיהו מ"ח:9' Isaiah 48:9

לְמַעַן שְׁמִי אֶאֱרִיד אִפִּי וְתִהְיֶה לִּי אֶחָטָם לְךָ לְבַלְתִּי הַכְרִיתָהּ:

Ради имени Моего Я удержу гнев Мой, и ради славы Моей сдержусь ради тебя, чтобы не истребить тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מח, ט.

36

כמ"ש באדרא דק"ל ע"ב

Там объясняется сказанное в Идра: «К Владыке Носа я молюсь». Сияние, распространяющееся от Бесконечного света, называется Арих Анпин и носом — уровнем запаха; Святой, благословен Он, называется Владыкой Носа как его сущность и источник. Это сияние простирается от самого высшего места до мира ограничений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר לעיל פ' שלח נא, ד. וראה גם ד"ה והניף ידו תשי"א.

37 עתיק . . למעלה מהכלים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (רפח, ב) אקרי אין. ובע"ח דרושי אבי"ע (פ"א). [כ].

38 לבעל החוטם אני מתפלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (קל, ב). [כ].

39 לבעל החוטם אני מתפלל

В «Идра Рабба», когда Рав Амнуна Саба хотел молиться, он говорил: «Господину Носа я молюсь, Господину Носа я взываю», — и Зоар связывает это со словами «И ради хвалы Моей Я сдержу ради тебя», сказанными об Атик Йомин. Альтер Ребе использует это, говоря об обонянии как об уровне, который выше Ацилут.

ספר הזוהר, האדרא רבא ט:ס"ג-ע:ז"ג Zohar, Idra Rabba 9:63-10:73

40 שהנשמה נהנית ממנו

«Что доставляет удовольствие душе, но не телу? Обоняние». Альтер Ребе связывает это с авирой, в которой сияет Даат Атик Йомин.

ברכות מ"ג ב:ג' Berakhot 43b:3

אמר רב יהודה: האי מאן דנפיק כיומי ניסן וחוץ אילני דקא מלכלבי, אומר: "ברוך שלא חסר בעולמו כלום וברא בו בריות טובות ואילנות טובות להתנאות בהן בני אדם". אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב: מנין שמברכין על הריח? — שנאמר: "כל הנשמה תהלל קה". איזהו דבר שהנשמה נהנית ממנו ואין הגוף נהנה ממנו? — הוי אומר: זה הריח.

Рав Йеуда сказал: Тот, кто выходит в дни нисана и видит, как распускаются деревья, должен произнести: «Благословен Тот, Кто не оставил ничего недостающим в Своей Вселенной и создал в ней прекрасные творения и прекрасные деревья, которыми люди могут наслаждаться». Рав Зутра бар Товия сказал от имени Рава: Откуда учат, что следует произносить благословение над благоуханием? Ибо написано: «Пусть всякая душа восхваляет Б-га» (Псалмы 150:6). От чего душа, но не тело, получает удовольствие? Скажи: от благоухания.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

41 בביאור דפ' ציצית

В этом объяснении стиха «Я есть» из раздела о Цицит различаются два уровня интеллекта: Хохма Абы, которая ниже воли, и Моха Ставима — интеллект, скрытый от всякой мысли, который выше воли, поскольку заключенное в нем наслаждение поистине бесконечно. Согласно этому абзацу, именно запах достигает этой Мохы Ставима.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' שלח מט, ג ואילך.

42 בד"ה אלה מסעי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מסעי פט, ב.

43 ובד"ה וישלח יהושע מן השטים

Там объясняется, что разведчики, которых Йеошуа послал в Йерихо, соответствуют уровню реах — запаха: они должны были исследовать и распознать одеяния, происходящие от этого уровня. Их задача сопоставляется с задачей разведчиков, которых послал Моше исследовать любовь и трепет: такая миссия подобала только уровню Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' שלח נא, ד.

44 ושם ס"ק ט"ו

Примечание отсылает читателя к собственному примечанию Ребе на странице 19d этой книги, где рассматривается ссылка на «Йоре Деа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות וציונים לעיל יט, ד.

АБЗАЦ 9

45 וזהו וירח

Отрывок отсюда, где говорится, что Ицхак почувствовал аромат одежд, цитируется там Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת בראשית כרך א דף קמח, ב.

46 וירח את ריח בגדי

«И подошёл он, поцеловал его, и тот ощутил запах его одежд, благословил его и сказал: „Вот, запах моего сына — как запах поля, которое благословил Б-г“». Одежды относятся к окружающему уровню, подобно запаху.

בראשית כ"ז:כ"ז Genesis 27:27

וַיֵּגֶשׁ וַיִּשְׁקְלוּ וַיִּרְחַ אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר רָאֵה רִיחַ בְּנִי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כז.

47 שהוא מקיף

В своей версии этого отрывка «Ор а-Тора» добавляет: «то есть, как сказано, запах выше вкуса, ибо из таамим, некудот, тагин и отийот таамим являются внутренним светом, а запах — окружающим», и т. д. Это добавление связывает одежды со сравнением запаха и вкуса, приведённым выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם מוסיף: "היינו כמ"ש שהריח גבוה מן הטעם שנתנ"א טעמים הוא או"פ וריח הוא מקיף כו".

48 בגדיו לשון בוגדיו

Рабби Зейра толкует слова «и ощутил запах его одежд»: «Читай не бегадав (его одежды), а богдав (его изменники)», ибо даже беззаконники Израиля источают благоухание. Альтер Ребе использует это как образ благоухания, возникающего благодаря смягчению сурового.

סנהדרין ל"ז א:ו' ח"ז:7-8 Sanhedrin 37a

ריש לקיש אמר: מהבא, "כפלח הרמון רקתה" – אפילו ריקנין שבה מלאין מצות כרמון. רבי זירא אמר: מהבא, "וירח את ריח בגדיו". אל תיקרי "בגדיו" אלא "בוגדיו". הנהו בריוני דהו בשיכבותיה דרבי זירא, דהנה מקרב להו כי היכי דניהדרו להו בתיובתא, והו קפדי רבנן. כי נח נפשיה דרבי זירא, אמרי: עד האידנא הנה חריקא קשין שקיה דהנה בעי עלו רחמי, השתא מאן בעי עלו רחמי? הרהרו בלביהו ועבדו תשובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר (פ"ס) (כב — ובמתנות כהונה שם)). ובלקח טוב בראשית (כו, כו [כג]). ובילקוט שם (ר' קטו). וע' סנהדרין לו, א אל תקרי בגדיו אלא בוגדיו, יע"ש. [כ].

49 ע"פ ראה ריח בני

Примечание «Кеот» указывает это место в «Op a-Tora», где обсуждается тема «Посмотри, аромат моего сына», на которую ссылается текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תולדות קנה, ב.

50 יצחק כי אתה אבינו

Обсуждение в «Op a-Tora» Ицхака в будущем времени и слов «Ибо ты — отец наш», на которое указывает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' שבת (פט, ב). "שע"י (סג, טז). [כ]. ראה אוה"ת תולדות קמה, ב.

51 על יצחק כי אתה אבינו

В Будущем мире, когда Авраам и Яаков не будут просить за Израиль, это сделает Ицхак, и Израиль скажет ему: «Ибо ты — отец наш». Качество суда, связанное с Ицхаком, смягчается благодаря Израилю.

שבת פ"ט ב:ד' ח"ז:4-5 Shabbat 89b

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מאי דכתיב: "כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמך" — לעתיד לבא יאמר לו הקדוש ברוך הוא לאברהם: בניה חטאו לי. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמך. אמר: יאמר לקה לייעקב דהנה לקה צער גידול בנים, אפשר דבעי רחמי עליהו. אמר לקה: בניה חטאו. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמך. אמר לא בסבי טעמא ולא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

52 כי אתה אבינו

«Ибо Ты — отец наш, Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас». Талмуд относит этот стих к Ицхаку в Будущем мире.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמך:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 בלק"ת בישע"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל סי' נב.

54 ולא בכסף תגאלו

«Вы были проданы даром, и не за деньги будете выкуплены». Комментарий Аризала к этому стиху приводится в связи со смягчением суда.

ישעיהו נ"ב:ג' Isaiah 52:3

כי יכה אמר Havayah חנם נמכרתם ולא בכסף תגאלו:

For thus saith the L-RD: Ye were sold for nought; And ye shall be redeemed without money.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 סור מרע

«Уклоняйся от зла и делай добро, ищи мира и стремись к нему». Два благоухания этого стиха — мирра и благовония — соответствуют двум составляющим этого служения.

תהילים ל"ד:ט"ו Psalms 34:15

סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורחם:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ששה חדשים בשמן המור וששה חדשים בבשמים

Приготовление девушек перед тем, как предстать перед царём: «шесть месяцев с мировым маслом и шесть месяцев с благовониями». В другом маамаре обсуждается это сочетание мирры и благовоний.

אסתר ב':י"ב Esther 2:12

ובהגיע תר נערה ונערה לבוא אליהם להם מלך אחשורוש מקץ היות לה כדת הנשים שנים עשר חדש כי כן ימלאו ימי מרוקיהן ששה חדשים בשמן המור וששה חדשים בבשמים ובתמרוקי הנשים:

Когда же наступал черёд каждой девушки войти к царю Ахашверошу, после того как с ней поступали согласно закону о женщинах, в течение двенадцати месяцев — ибо так завершались дни её приготовления: шесть месяцев с мировым маслом и шесть месяцев с благовониями и другими женскими притираниями —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

מאן ביתה

«Кто составляет её домочадцев? Все те, кто соединяется с ней ночью, называются её домочадцами, членами её дома». Комментарий Рамаза к этим словам приводится в связи с тем, что души поднимаются как женские воды.

ספר הזהר, אמור ט"כ"ט-י"א:ל"ו:Emor 9:29-11:36

The first 23 lines of the Hebrew text are not found in our translation. HE SHALL NOT PROFANE HIS SEED AMONG HIS PEOPLE. Whoever discharges his semen without purpose will never be allowed to behold the divine Presence, Iv. T. B. Niddah, 13a. and such a one is called wicked. This is not the case, however, if a man's wife does not conceive; still, a man should pray that G-d should provide him a fitting vessel so that his seed should not be spoilt. For he who discharges his seed into a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

65

שתיתי ייני עם חלבי

Четвертая часть стиха: «Я выпил Свое вино с Моим молоком». Вино и молоко объясняются как интеллект Имы и Абы.

שיר השירים ה:א:Song of Songs 5:1

בְּאֵתִי לִגְנִי אֶחָתִי כָּלָה אֶרִיתִי מוֹרִי עִם־בִּשְׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יֵינִי עִם־חֲלָבִי אֲכָלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

השמים מספרים

«Небеса возвещают славу Б-га». Начальные слова другого маамара, в котором обсуждается интеллект Абы, облакающийся в Зеир Анпин.

תהילים י"ט:ב:Psalms 19:2

הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יְדָיו מִגִּיד הֶרְקִיעַ:

Небеса возвещают славу Б-га, и твердь показывает дело рук Его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

ומסגיא חלבא דיניק

Зоар сравнивает источник, который поднимется со двора Храма и потечет к восточному морю, с матерью, держащей сына: «от избытка молока, которым он питается», его рот наполняется, он растёт и вливает молоко обратно в рот матери. Альтер Ребе использует

это сравнение применительно к молоку, благодаря которому растут качества Зеир Анпин.

ספר הזהר, שלח לך ל"ד:רנ"ב-ס"ח:Zohar, Sh'lach 34:252-260

68

טובה הארץ

Йеошуа и Калев говорят народу: «Земля, которую мы проходили, чтобы разведать её, — земля очень, очень хорошая». Начало маамара в недельной главе «Шлах» о земле, «текущей молоком и мёдом».

במדבר י"ד:7:Numbers 14:7

וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֶתָּה טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ולבן שנים מחלב

Из благословения Яакова Йеуде: «Его глаза красны от вина, а зубы белы от молока». Другой маамар о молоке, в недельной главе «Вайехи».

בראשית מ"ט:12:Genesis 49:12

חֲקִלִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְבָנֵי־שָׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

מי יתנה

«Кто сделает тебя мне братом, вскормленным у груди моей матери». Маамар о кормлении грудью, в недельной главе «Трума».

שיר השירים ח:א:Song of Songs 8:1

מִי יִתֶּנֶּה כְּאֵחַ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָה בְּחוּץ אֲשָׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוּז לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

וארא אל אברהם

«И Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Кель Ша-дай». Маамар об этом стихе связывает имя Ша-дай с кормлением грудью.

שמות ו:3:Exodus 6:3

וַאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב כָּאֵל שְׂדֵי וְשְׁמִי ה' לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ברכות שדים

Из благословения Яакова Йосефу: «благословения грудей и чрева». Эти слова приводятся в связи между именем Ша-дай и словом «шадаим» (груди).

בראשית 49:25 מ"ט כ"ה

מֵאֵל אֲבִיר וְעֶזְרָךְ וְאֵת שְׁדֵי וְיִכְרְכֶךָ בְּרֶכֶת שָׁמַיִם מְעַל בְּרֶכֶת תְּהוֹם
רִכְצָת תַּחַת בְּרֶכֶת שְׁדִים וְרַחֵם:

Благословениями Б-га отца твоего, Который поможет тебе, и Всемогущего, Который благословит тебя, благословениями небес свыше, благословениями бездны, лежащей внизу, благословениями грудей и чрева.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

רחוצות בחלב

«Его глаза — как голуби у потоков воды, омытые молоком». Зоар толкует это как указание на молоко Имы.

שיר השירים ה': כ"ב Song of Songs 5:12

עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל־אֲפִיקֵי מַיִם רַחְצוֹת בַּחֲלָב יִשְׁכּוֹת עַל־מִלְאָתָּ:

«Глаза его — как голуби у потоков вод; они омыты молоком и искусно поставлены.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

רחוצות בחלב

Когда глаза пылают красным цветом суда, святой Атик озаряет Иму своей белизной; она наполняется молоком и вскармливает всех, а глаза омываются «молоком Имы, которое течет непрестанно и никогда не иссякает». Источник, указывающий на молоко как на Хесед, питающий Зеир Анпин.

ספר הזוהר, משפטים כ"ב: תקכ"ח Zohar, Mishpatim 22:520-528

75

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Mishpatim 21:519.

ספר הזוהר, משפטים כ"א: תקי"ט Zohar, Mishpatim 21:519

אבזאצ 12

76

אכלו רעים

Пятая часть стиха: «Ешьте, друзья». Друзья — это души Израйля.

שיר השירים ה': א' Song of Songs 5:1

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כֻלָּה אֲרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרֵי עֵם־דְּבָשִׁי
שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֲלָבִי אֲכַלּוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

למען אחי ורעי

«Ради братьев моих и друзей моих я ныне скажу: мир тебе». Души Израйля называются друзьями Б-га.

תהילים קכ"ב: ח' Psalms 122:8

לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

78

תורתו אומנתו פטור מתפלה

Те, кто вместе изучает Тору, прерываются ради чтения Шма, но не ради молитвы; рабби Йоханан сказал, что это относится к таким, как рабби Шимон бар Йохай и его товарищи, «для которых изучение Торы — их занятие». Алтер Ребе объясняет, что такое изучение привлекает Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

שבת י"א א' Shabbat 11a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י"א, א.

79

ושעשועי את בני אדם

«Играя на обитаемой земле Его, и радости мои — с сынами человеческими». Радости — это причины митцот, коренящиеся в Хохме (мудрости).

משלי ח': ל"א Proverbs 8:31

מִשְׁחָקָת בְּתֵבֶל אֶרְצוֹ וְשַׁעֲשַׁעִי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Играя на обитаемой земле Его, и радость моя — с сынами человеческими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ודברי . . אשר שמתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו"ס נט.

81

אשר שמתי בפיה

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Слова Торы, которые произносит человек, — это собственные слова Б-га.

ישעיהו נ"ט: כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ
לֹא־יִמָּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַעַךְ וּמִפִּי וְרַעַךְ אֲמַר ה' מַעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

כולם בחכמה עשית

«Всех их Ты сотворил мудростью». Бесконечный свет облачен в Хохму во всех мирах.

תהילים ק"ד: כ"ד Psalms 104:24

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

83 ואהי אצלו . ושעשועי את בניא

Тора, говорящая как мудрость: «Тогда я была при Нем воспитанницей, и была радостью Его день за днем».

משלי ח:30 Proverbs 8:30

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל-לב.

13 אבזאצ

84 שתו ושכרו דודים

Последняя часть стиха: «Пейте и упейтесь, возлюбленные». Возлюбленные — это Зеир Анпин и Нуква.

שיר השירים ח:1א Song of Songs 5:1א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי
שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 כלתה נפשי

«Душа моя томится и изнывает по дворам Авая». Томление души — это пламенная жажда додим.

תהילים פ"ד:3 Psalms 84:3

נכספה וגם-כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אלי-חי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 הוי כל צמא לכו למים

«Эй, все жаждущие, идите к воде». Вода утоляет жажду додим и охлаждает нижние строгости.

שעיהו נ"ה:1 Isaiah 55:1

הוי כל-צמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו
בלוא-כסף ובלוא מחיר יין וחלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 והי מספר בניי

«И будет число сынов Израиля как песок морской». Начальные слова другого маамара, в котором говорится о воде и жажде.

הושע ב:1 Hosea 2:1

והיה מספר בני-ישראל כחול הים אשר לא-ימד ולא יספר והיה במקום
אשר-יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אלי-חי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 אשר ברא ששון ושמה

Среди благословений, произносимых под хупой: «Создавший радость и веселье, жениха и невесту» и «Возвесели возлюбленных друзей, как Ты возвеселил Твое творение в Эденском саду издревле». Радость соответствует уровню вина — строгостям Имы, которые становятся добротой.

כתובות ח' א:7-6 Ketubot 8a:6-7

”ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה ושלום ורעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשחתם נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה”. לוי איקלע לבי רבי כהלוליה דרבי שמעון בריה, בריה חמש. רב אסי איקלע לבי רב אשי כהלוליה דמר בריה, בריה שית.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

89 רשפי אש

«Вспышки её — огненные вспышки, пламя Б-га». Этот образ указывает на нижние строгости Зеир Анпин и Нуквы.

שיר השירים ח:6 Song of Songs 8:6

שימיני כחותם עלי-לבך כחותם על-זרועך כי-עזה כמות אהבה קשה
כשאל קנאה ורשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 אסרי לגפן

Из благословения Якова Йеуде: «Привязывающий своего ослёнка к лозе». Начальные слова маамара, в котором вино отождествляется с «белым вином» Атика.

בראשית מ"ט:11 Genesis 49:11

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבשו ובדם-ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо». В маамаре на этот стих объясняется превосходство масла над вином.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג': י"א

צֵאֲנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כְּעֹטְרָה שְׁעֵטְרָהּ לֹא אִמּוֹ כִּיּוֹם
חֲתָנָתוֹ וּכְיוֹם שְׂמִיחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

אעשה לו עזר כנגדו

«Нехорошо человеку быть одному; Я создам ему помощника, соответствующего ему». Зоар толкует слова о помощнике как относящиеся к Мишне.

Genesis 2:18 בראשית ב': י"ח

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים לֹא־טוֹב הָיִית הָאָדָם לְבָדוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

И сказал Вс-вышний Б-г: «Нехорошо человеку быть одному; сотворю ему помощника, соответствующего ему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

דא משנה אתתא דההוא נער

Зоар толкует слова «Я создам ему помощника, соответствующего ему»: «Это Мишна, жена того юноши, и она — служанка Шхины». Здесь приводится ссылка на другое обсуждение этих слов.

ספר זוהר, בראשית כ"ד:רס"ד-25:273-264:264 Zohar, Bereshit 24:264-25:273 כ"ה:ער"ג

По этой причине Б-г сказал: «Нехорошо быть человеку одному; сотворю ему помощника, соответственного ему» (Быт. 2:18). Эта помощь — Мишна (Устная Тора), служанка Шехины. Если Израиль достоин, она помогает ему в изгнании со стороны дозволенного, чистого и пригодного; если же он недостоин, она становится ему препятствием со стороны нечистого, непригодного и запретного. Чистое, дозволенное и пригодное означают доброе начало, а непригодное, нечистое и запретное — злое начало.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94

בשעתא דקב"ה אתחזי על גנתא כל גנתא אתכנש ולא מתפרש מעדן

В полночь Святой, благословен Он, выходит в Ган Эден, чтобы наслаждаться общением с праведниками, и «в тот час, когда Святой, благословен Он, является над садом, весь сад собирается вместе и не отделяется от Эдена». Альтер Ребе заключает отсюда, что тогда сад получает от самой сущности Эдена.

ספר זוהר, בא ד' צ"ב-ה:ק"א 4:92-5:101 Zohar, Bo 4:92-5:101

The esoteric significance of it is as follows. At the hour when the L-rd thus shows Himself in the Garden, all the Garden assembles and keeps close to Eden, from whence the stream of life flows forth into numerous channels. The Garden is called "the Bundle of Life", and in it the pious are beatified

with the light of the world to come. And at the hour when the Holy One, blessed be He, reveals Himself to these saints, a voice is heard, crying: "Awake, O north wind, come, O ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

95

ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן

«И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Поток в ограниченной мере, который Ган Эден обычно получает.

Genesis 2:10 בראשית ב': י"א

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּפָרָד הָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Начальные слова маамара о превосходстве источника над рекой.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו': ח

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילָגְשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ומעין מבית ה' יצא

«И выйдет источник из Дома Авая и оросит долину Шиттим». Источник, родник, стоит выше реки, выходящей из Эдена.

Joel 4:18 יואל ד': י"ח

וְהָיָה כִּיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עֲסִים וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכֹל־אֲפִיקֵי
הַהוֹד לִלְכוּ מַיִם וּמַעְיָן מִבֵּית ה' יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־נַחַל הַשְּׂטִימִים:

И будет в тот день: горы будут источать сладкое вино, холмы потекут молоком, и все потоки Иудеи потекут водами; и источник выйдет из дома Вс-вышнего и напоит долину Шиттим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

מעין גנים

«Источник садов, колодец живых вод и текущие потоки из Леванона». Альтер Ребе предполагает, что «источник» указывает на интеллект Абы.

Song of Songs 4:15 שיר השירים ד': ט"ו

מַעְיָן גָּנִים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנַזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 שרגא דדליק אתחזי בליליא ביממא אסתתרת

В Тосефте к «Вайехи»: «Горящий светильник виден ночью; днем же его свет скрыт». Это приводится в связи со светом, раскрывающимся ночью.

ספר הזהר, ויחי מ"ה:ת"ע-תע"ג Zohar, Vayechi 45:470-473

100 וילקט יוסף

«И собрал Йосеф все деньги, найденные в земле Египетской». Это начальные слова маамара о свете, посаженном в саду.

בראשית מ"ז:14 Genesis 47:14

וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרָיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׂכָר אֲשֶׁר־הֵם שִׁכְּרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה:

И собрал Иосиф все деньги, какие нашлись в земле Египетской и в земле Ханаанской, за хлеб, который они покупали; и принес Иосиф деньги в дом фараона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 В «Зоаре» на Ваикра части этого стиха объясняются поочерёдно; слова «Ешьте, друзья; пейте и упейтесь, возлюбленные» относятся к нижним уровням, которые получают благословение свыше. Альтер Ребе приводит этот текст, говоря о возлюбленных как о Зеир Анпин и Нукве.

ספר הזהר, ויקרא ב':כ"ט-ג'מ"א Zohar, Vayikra 2:29-3:41

The "garden" is the higher Garden of Eden, "My sister, my bride" is the Community of Israel, whose espousals were on that day consummated, all being blessed from the water of the supernal stream. Hence it says "I have gathered my myrrh with my spice, etc.", while the words "eat, O friends, etc." indicate that all those beneath and all the branches were blessed and nourished when the others were blessed above. And wherewith are they all blessed and regaled? With the odour of the sacrifice. It was when the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/25/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак